



فعاليات المهرجان



برنامج المؤتمرات الصحفية

الجمعة ٢٠١٦/٣/١٨

مؤتمر صحفي لوزراء الثقافة الأفارقة

(مصر - ساحل العاج - السودان)

فندق الوينتر بالاس الساعة ٩,٣٠

مؤتمر مع مكرميين الدورة الخامسة

١٠,٠٠ صباحاً المخرجة الكبيرة « صافي فاي » - السنغال

١٠,٣٠ صباحاً المخرج الكبير « جاستون كابوريه » بوركينا فاسو

١١,٠٠ صباحاً الفنانة منة شلبي - مصر

١١,٣٠ صباحاً ندوة فيلم الافتتاح « نورة » يديرها الناقد / طارق الشناوي

الأحد ٢٠١٦/٣/٢٠

٨,٠٠ مساء مكتبة الأقصر العامة

ماستر كلاس عن الفيلم القصير يقدمه المنتج

والمحاضر الفرنسي ديديه بوجار

الأحد ٢٠١٦/٣/٢٠

١١,٠٠ صباحاً مؤتمر صحفي مع ضيف شرف المهرجان النجم السينمائي

داني جلوفر

الاثنين ٢٠١٦/٣/٢١

٤,٠٠ مساء مكتبة الأقصر العامة

ماستر كلاس عن الفيلم القصير يقدمه المحاضر الياباني ياسو تاناكو



Press conferences

Friday, March 18, 2016

Winter Palace Hotel

9:30 AM African Ministers of Culture

(Egypt – Cote D'Ivoire - Sudan)

- Conferences with guests of honor of the 5th edition:

10:00 AM Great Senegalese director Safi Faye

10:30 AM Great Burkinabe director Gaston Kaboré

11:00 AM Egyptian star Menna Shalaby

11:30 AM Conference of the opening film moderated by Tarek El-Shenawy

Sunday, March 20, 2016

Luxor Public Library, 8:00 PM

Short Film Master Class by French producer and lecturer Didier Boujard

Sunday, March 20, 2016

Winter Palace Hotel, 11:00 AM

11:00 AM Guest of honor, US star Danny Glover

Monday, March 21, 2016

Luxor Public Library, 4:00 PM

Short Film Master Class by Japanese lecturer Yasu Tanaka



الندوات الرئيسية والفعاليات الأخرى

أولاً / ندوة مهرجان قرطاج ودوره في دعم السينما الإفريقية

(إبراهيم لطيف - هايلي جريما - شريف عوض - أوليفيه بارليه)

السبت ١٩ مارس الساعة ٣ عصراً - مكتبة الأقصر العامة

ثانياً / ندوة عمر الشريف في عيون العالم

الناقد علي أبو شادي ، النجم / داني جلوفر

الضنان / محمود حميدة ، الناقدة / هالة الماوي

الأحد ٢٠ مارس (مكتبة الأقصر العامة) الساعة ٣ ظهراً

ثالثاً / حفل « عيد الأم » وتكريم الأمهات المثالية

الاثنين ٢١ / ٣ / ٢٠١٦ قصر ثقافة الأقصر الساعة ٧

رابعاً / اجتماع مديري المهرجانات الإفريقية

الثلاثاء / ٢٢ مارس (فندق وينتر بالاس) الساعة ١١ صباحاً

مؤتمر صحفي لإعلان التوصيات الساعة ٣ ظهراً

خامساً / معسكر لاف

(٨ ورش فنية يومياً للأطفال والشباب بقصر ثقافة بهاء طاهر من ٢ : ٨

مساءً)

إدارة المعسكر : داريا أوفمان

طارق سعيد

سادساً / عروض أفلام كارتون وسينما الأطفال يومياً

من ١٨ : ٢٢ مارس - قصر ثقافة بهاء طاهر

من ٢ : ٤ عصراً

إدارة المخرجة / شويكار خليفة



Main Seminars and events

Saturday, March 19, 2016,

Luxor Public Library, 3:00 PM

I. Carthage Festival and its role in supporting African cinema
(Ibrahim Loteif, Haile Gerima, Sherif Awad, Olivier Barlet)

Sunday, March 20, 2016,

Luxor Public Library, 3:00 PM

II. Omar Sharif in the eyes of the world
(Film Critic Ali Abou Shadi, US star Danny Glover, Egyptian star Mahmoud Hamida, film critic Hala Elmawy)

Monday, March 21, 2016,

Luxor Culture Palace, 7:00 PM

III. Mother Day and tribute to perfect mothers

IV. Meeting of African film festivals managers

Tuesday, March 22, 2015

Winter Palace Hotel, 11:00 AM

Followed by a press conference to announce the recommendations at 3:00 PM

V. March 18-22, 2016, 2:00 PM-8:00 PM

Bahaa Taher Culture Palace

LAFF CAMP

Eight artistic workshops for children and young people supervised by Daria Offman and Tarek Said

VI. March 18-22, 2016, 2:00 PM-4:00 PM

Bahaa Taher Culture Palace

Cartoons for Children presented by director Shweikar Khalifa



سابعاً / ورش اصنع فيلمك للأطفال والشباب

مبادئ الرسوم المتحركة

إدارة : د. نيفين فرغلي

عواطف صلاح

قصر ثقافة بهاء طاهر

١٨ : ٢٢ مارس

ثامناً / ورشة الإخراج السينمائي لشباب الأقصر

إدارة المخرج / أحمد فوزي صالح

قصر ثقافة الأقصر

١٩ : ٢١ مارس

تاسعاً / ورشة التمثيل في المسرح والسينما

إدارة الفنان والإعلامي / أحمد مختار

قصر ثقافة الأقصر

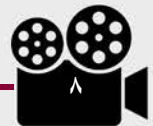
١٨ : ٢٢ مارس (الساعة ٢ : ٤)

عاشرأً / ورشة تصنيع السفر الفرعونية

إدارة الفنان / سعيد الباجوري

قصر الثقافة

١٨ : ٢٢ مارس



VII. March 18-22, 2016

Bahaa Taher Culture Palace

Principles of Animation by Dr. Neven Farghaly and Awatef Saleh

VIII. March 19-22, 2016

Bahaa Taher Culture Palace

Filmmaking workshop for Luxor young people by director Ahmed Fawzy Saleh

IX. March 18-22, 2016, 2:00 PM-4:00 PM

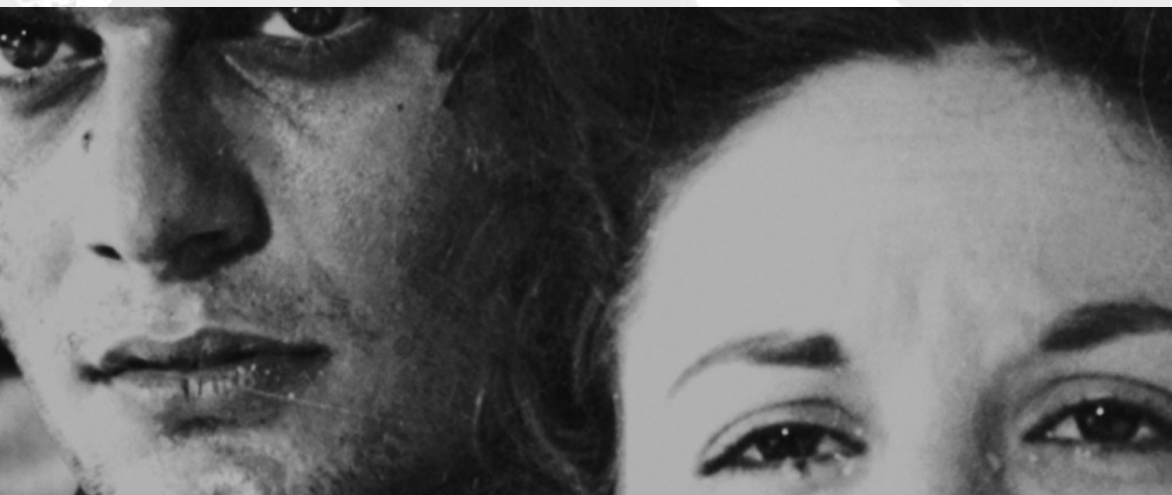
Luxor Culture Palace

Stage and cinema acting workshop by actor and TV presenter Ahmed Mokhtar

X. March 18-22, 2016

Luxor Culture Palace

Workshop of Pharaonic boat making by artist Said El-Bagoury



المعارض الفنية

أولاً / معرض « تاريخ السينما المصرية بالصور »

لشيخ مصوري الفوتوغرافيا / محمد بكر، تنسيق مدير التصوير حسين بكر

القاعة الرئيسية – قصر ثقافة الأقصر

الافتتاح / يوم ١٨ / ٣ / ٢٠١٦، الساعة ٦ مساءً

ثانياً / معرض ملحمة سمراء

قوميسير المعرض / د. أحمد جمال عيد

اللجنة المشرفة على المعرض

فنانو قسم الفنون التشكيلية بقصر ثقافة الأقصر، قصر الثقافة

الافتتاح / يوم ١٨ / ٣ / ٢٠١٦، الساعة ٦,٣٠ مساءً

ثالثاً / معرض رحيق الأرض

لفنان / وائل نور

مكتبة الأقصر العامة

الافتتاح / يوم ١٨ / ٣ / ٢٠١٦، الساعة ٧,٠٠ مساءً

Art Exhibitions

I. History of Egyptian cinema through photography

By veteran photographer Mohamed Bakr

Supervised by DP Hussein Bakr, Luxor Culture Palace, Main Hall

Opening March 18, 2016 at 6:00 PM

II. Brown Epic

Commissaire Dr. Ahmed Gamal Eid and the supervising committee of artists at Luxor Culture Palace

Opening March 18, 2016 at 6:30 PM

III. Earthy Nectar

By artist Wael Nour

Luxor Public Library , Opening March 18, 2016 at 7:00 PM





ملخصات أفلام المسابقات



Long Fiction film Competition

مسابقة الأفلام الروائية الطويلة

Reveries of the Solitary Actor - Algeria

Directed by: Hamid benamara

It's a story of absence, memories of absence The question isn't 'Why did he leave ?' But 'why didn't he stay ?' Travelling isn't approaching a destination but the dream you put in your luggage. 'He doesn't know where he should get off, he only knows it's a first class film travel'

Adar, un vieil acteur qui aime à la fois le théâtre et le cinéma. Son caractère met en scène une pièce d' un cordonnier dont le rêve est de créer un parti politique, le Parti des ongles, afin de représenter les gens du commun à l'élection présidentielle en Algérie. Il est une histoire d'absence, souvenirs d'absence.

أدار، ممثل مخضرم ممزق بين حبه للمسرح وولعه بعدسة الكاميرا. يلعب دور شخصية تسعى لإخراج مسرحية يحلم فيها إسكاف بإنشاء حزب سياسي، حزب المسامير، لتمثيل الشعب في الانتخابات الرئاسية في الجزائر. إنها قصة عن الغياب، ذكريات الغياب

Boda Boda Thieves - Uganda

Directed by: Donald Mugisha - James Tayler

Even though he is only 15 years old, when his father is injured in a road accident Abel takes up the responsibility of manning the family boda boda. Abel however, is always on the lookout for a shortcut and when a local hustler offer's him the chance of being a snatch and grab get-away driver, he lurches headlong into a world of easy money and quick thrills. It all turns sour though when Abel himself is robbed of his father's boda boda. He is now forced to pile lie upon lie to his parents and the authorities as he searches for the stolen motorbike through the underbelly of Kampala.



Même si il est à seulement 15 ans, quand son père est blessé dans un accident de la route Abel prend la responsabilité de la famille boda boda. Cependant, Abel est toujours à la recherche d'un raccourci et quand un locale lui offre la chance d'être un crocheteur, il fit une saute dans le monde de l'argent facile et de sensations fortes et rapides. Tout tourne au vinaigre quand Abel lui-même est dépouillé de boda boda de son père. Il est maintenant forcé d'empiler mensonge sur mensonge à ses parents et les autorités comme il cherche la moto volée à travers le ventre de Kampala

بالرغم من انه لم يتعد الخامسة عشر من عمره عند وفاة والده إلا أنه تولى مسؤولية الدراجات البخارية التاكسي الخاص بالعائلة. ولكن أبيل يسعى دائما لإختصار الطرق و عندما يعرض عليه محتل أن يدخل مجال النشل بدراجته يندفع لعالم المال السهل و الإثارة. و يتحول كل شئ لتراجيديا حيث يأتي من يسرق منه تاكسي والده. يبدأ فى سلسلة من الأكاذيب اللانهائية لعائلته وللسلطات أخذا فى البحث عن الدراجة البخارية فى قاع مدينة كامبالا

L'ombre de la folie - Mali

Directed by: Aboubacar Gakou

Idi and Fati , a young couple decides to live in the village near their parents by trying to develop new agricultural techniques. Like all farmers, one must watch over his farm day and night against breeders' animals. One night, a herd of oxen under the keep of two young shepherds devastates Idi's farm. During the discussion, the two young shepherds knocked Idi, causing a head injury which will affect his mental health

Idi, et Fati, sont tous deux agronomes de formation. Ils décident de vivre au village avec la famille dans le but d'appliquer de nouvelles techniques agricoles qu'ils sont appris à l'école. Mais le partage de terre avec les éleveurs peuls pose problème.

Le drame qui va amener Yah Fah à assassiner son propre père, sa belle sœur et à se suicider, est survenu lors d'un affrontement entre lui et deux jeunes bergers



زوجان شابان، إيدي و فاتي، يقرران العيش فى القرية بالقرب من عائلاتهم و يحاولون تطبيق أساليب حديثة فى الزراعة. كأى مزارع لابد لهم أن يراقبوا ليلا و نهارا المزرعة خوفا من حيوانات المزارعين الآخرين. وذات ليلة هاجم قطع من الثيران لشابين من الرعاة مزرعة إيدي. عندما إحتدم النقاش بين الجانبين قام الأخيرين بضرب إيدي على رأسه مما أصابه بمرض عقلي

Narcisse - Tunisia

Directed by:

Hind, a young thirty-year-old actress, plays in a play directed by her husband

Taoufik. The play is based upon the tragic real-life experience of Hind and that of her younger brother Mehdi, a famous gay singer.

While Mehdi is torn between his secret love affair and the perspective of getting married, Hind decides to face her present and to reveal the secrets of her past kept in the dark.

Hind, jeune comédienne de 30 ans, incarne le premier rôle dans une pièce théâtrale mise en scène par son mari Taoufik. La pièce s'inspire du vécu tragique de Hind et de son frère cadet, Mehdi, un célèbre chanteur homosexuel. Tous les deux ont été opprimés par leur frère aîné, jeune homme délinquant qui a versé dans l'intégrisme religieux.

تتقمص الممثلة الشابة هند الدور الأساسي في المسرحية التي يخرجها زوجها توفيق. موضوع المسرحية مقتبس من التجارب الحياتية المأسوية التي مرت بها هند رفقة أخيها الأصغر مهدي، المغني المثلي الشهير. بينما يتمزق مهدي بين قصة حبه المحرمة ومشروع الزواج من امرأة، تقرر هند مواجهة حاضرها و الكشف عن أسرار الماضي القابعة في الظلام



Starve your Dog - Morocco

Directed by: Hisham Lasri

A painful chapter in Morocco's history is revealed through an interview with a notorious political strongman, about his role in the brutal former regime. Ambiguity still surrounds the country's present and future

Un chapitre douloureux de l'histoire du Maroc se révèle à travers une entrevue avec un fort politicien notoire, à propos de son rôle dans l'ancien régime brutal. Ambiguïté entoure encore le présent et l'avenir du pays

يتابع المخرج هشام العسري طريقته السينمائية الفردية شكلاً وموضوعاً. هذه المرة في «جوع كلبك» يقترب في شكل أكثر وضوحاً من خطته للكشف عن فصل مؤلم في تاريخ المغرب، من خلال أحد أبرز رموز النظام الأمني السابق، وممارساته في سنوات الرصاص التي مضت بثقل شديد على الجميع، بينما لا يزال حاضر ومستقبل البلد في مهب الغموض

Free State - South Africa

Directed by: Salmon de Jager

A random act of kindness sparks a forbidden love affair between a white girl and an Indian man during the Apartheid system in South Africa.

Un acte de bonté au hasard suscite une histoire d'amour interdite entre une jeune fille blanche et un Indien pendant le système de l'apartheid en Afrique du Sud.

من خلال لفتة طيبة غير مرتبة مسبقاً تنطلق شرارة الحب بين فتاة بيضاء وشاب هندي في جنوب إفريقيا في السبعينات من القرن الماضي



Sans regret - Ivory coast

Directed by: Jacques Trabi

Gaston, a docker working in Abidjan harbour, struggles to make a living, facing constant challenges in meeting his family expenses and paying for studies of his son Faustin who wants to get into Police school. Gaston borrows money from the Aunty, but is robbed by a group of bandits. When he meets Cercueil, the head of the gang, Gaston's life suddenly takes a drastic turn

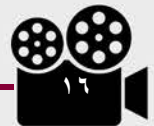
Gaston vit difficilement de son travail de docker dans le port d'Abidjan. Il doit faire face aux dépenses de sa famille et payer les études de son fils, Faustin, qui souhaite intégrer l'école de Police nationale. Gaston touche l'argent de sa tontine mais il se fait voler la somme par des bandits. Il rencontre alors Cercueil, le chef du gang. C'est à partir de ce moment-là que sa vie va basculer...

يعيش كاستون حياة صعبة بفعل عمله الشاق في ميناء أبيدجان، إذ عليه أن يستجيب لحاجيات أسرته وأن يوفر مصاريف الدراسة لابنه فوستين الذي يرغب في الالتحاق بمدرسة الشرطة. بمجرد اقتراضه قسطا من المال من أجل هذه المصاريف، يتعرض كاستون للسرقة من قبل مجموعة من قطاع الطرق. ومنذ لقائه بسيركوي، رئيس العصاة، ستأخذ حياته منعطفا جديدا

Bala Bala SESE - Uganda

Directed by: Lukyamuzi Bashir

A boyfriend's battle for love through perseverance. In the outskirts of Sese Island, John (Michael Kasaija) is madly in love with Maggie and both are willing to take their love forward. Facing abuses and harassment by malicious Maggie's father Kasirivu (Raymond Rushabiro), John, helped by his young brother Alex (Ssesanga Ismael) is determined to take in all but to retain the love of his life especially when he finds out that he has a contender village tycoon (Jabal Dungu) who is also lining up for Maggie (Natasha Sinayobye).



la bataille d'un amant contre la persévérance. Dans la périphérie de l'île Sese, John (Michael Kasaija) est follement amoureux de Maggie et les deux sont prêts à s'enfuir pour leur amour. Face à des abus et de harcèlement par le père de malveillants Maggie Kasirivu (Raymond Rushabiro), John, aidé par son jeune frère Alex (Ssesanga Ismael) est déterminée à conserver l'amour de sa vie, en particulier quand il découvre qu'il a un concurrent village tycoon (Jabal Dungu) qui est aussi la queue pour Maggie (Natasha Sinayobye).

إنها قصة حب مثابرة. في ضواحي سيزا أيلاند هناك جون الذي يعشق ماجي بجنون وهم على استعداد للدفاع عن حبهم. وفي مواجهة تجاوزات و مضايقات والد ماجي الخبيث يقوم شقيق جون بمساعدته للحفاظ على حب العمر خاصة في دخول أحد جبابرة القرية في المنافسة على قلب ماجي

The Missing God - Nigeria

Directed by: Ubaka Joseph Ugochukwu

Upon the death of the village Chief Priest, Obidike gets struck by a strange sickness, leaving his mother in doubts that he has been poisoned by his step-mother. His father and elder brother embark on a quest to discover the root of such illness, after consulting, it's reveal that Obidike has been chosen by the gods as the next Chief Priest of Umuaka Village. Two strangers arrive in the village, "Mr White" a British colonial/ slave master, his Interpreter and his armed bodyguards. Mr White gets arrested by the village but as he regains his freedom, he destabilizes the village community's system of government.

Après la mort du chef de Priest, Obidike est frappé par une étrange maladie, laissant sa mère dans les doutes qu'il a été empoisonné par sa belle-mère. Son père et son frère aîné se lancent dans une quête pour découvrir la racine de cette maladie, après avoir consulté, il est révélé que Obidike a été choisi par les dieux comme le prochain chef de prêtre de Village Umuaka. Deux étrangers arrivent



dans le village, "M. White" un maître colonial / esclave britannique, son interprète et ses gardes du corps armés. M. White est arrêté par le village mais il retrouve sa liberté, il déstabilise le système de gouvernement de la communauté villageoise.

عند وفاة رئيس الكهنة ، يصاب أوبديكي بمرض غريب يجعل والدته تشك بأن زوجة والده قد دست له سما. يبدأ الأب والأخ في البحث عن جذور ذلك المرض، بعد الاستشارة بدا بأن أوبديكي قد إختارته الآلهة ليكون الكاهن القادم لقرية أوماكا. يأتي إلى القرية غريبان، السيد وايت وهو مستعمر بريطاني والمسؤول عن العبيد و معه مترجمه الخاص وبعض رجال الحراسة. يقبض أهل القرية على السيد وايت و لكن بعد الإفراج عنه يحاول زعزعة النظام الاجتماعي للقرية

LAMB - Ethiopia

Directed by: Yared Zeleke

When an Ethiopian boy moves in with distant relatives he takes his pet sheep with him but the upcoming holidays spell danger for his beloved friend

Quand un garçon éthiopien se déplace avec des relatives éloignés, il prend son animal familier le mouton avec lui, mais les vacances à venir sortent danger pour son ami bien-aimé

عندما ينتقل الفتى الأثيوبي الصغير للعيش مع اقاربه البعيدين يحرص على اخذ صديقه الحمل الصغير معه الأمر الذي يضعه في مخاطرة كبيرة مع اقتراب العيد

Mona - Nigeria / UK

Directed by: Anthony Abuah

Based in a true story: the visit of Portugal's Prime Minister to London during the summer of 1973 after a massacre of hundreds of innocents in Mozambique (Portuguese colony) was uncovered by Spanish priests. Female assassin Mona is hired to kill him

Basé d'une histoire vraie: la visite du Premier ministre du Portugal à Londres durant l'été 1973, après le massacre de centaines d'innocents au Mozambique (colonie portugaise) a été découvert par des prêtres espagnols. assassin féminin , Mona est engagé pour le tuer



مأخوذ من قصة حقيقية: زيارة رئيس وزراء البرتغال للندن فى صيف 1973 بعد وقوع مذبحة فى موزامبيقا (أحد مستعمرات البرتغال) و التى راح ضحيتها مئات الأبرياء. هذه الزيارة لم تحظى بأى تغطية إعلامية إسبانية. منى تستأجر لتقوم بقتل رئيس الوزراء أثناء تلك الزيارة

The Unseen - Namibia

Directed by: Perivi Katjavivi

A collection of philosophical musings on what it means to be alive in Namibia today.

Overlapping and intersecting lives collide in Namibia: Sara worn out by life and travel returns home from overseas. When she announces to her family that she's going to commit suicide she sets of a dramatic chain of events; Anu, a dreamy musician, struggles to explain his hallucinations and out of body experiences to his rough-neck buddies across town; Marcus, an African-American actor, estranged from his wife, is in town to play a role in a historical film but he spends his time wandering through the outback searching for significance

ثلاث حكايات لثلاث شخصيات ينزلقوا فى فضاءات مختلفة فى المجتمع الناميبي الغير مرئي. هناك سارة المتمردة التى قررت بهدوء إنهاء حياتها. أنو، الفنان الموسيقي الذى يقع فريسة الهلوسة. ماركوس، الممثل الإفريقي - الأمريكي المتواجد فى المدينة. للإشتراك فى فيلم تاريخي ملحمي.



Freedom competition

مسابقة أفلام الحريات

TITLE: Crumbs (2015)

COUNTRY: Spain - Ethiopia

Runtime: 68 Minutes

Director: Miguel LLanso

Screenwriter: Muguel LLanso

Cinematographer: Israel Seone

Editor: Velasco Broca

Cast: Daniel Tadesse, Selam Tesfaye.

Print Contact: miguel@lanzaderafilms.com



Synopsis

Tired of picking up the crumbs of gone-by civilizations, Candy dreams his life away when not living in a state of perpetual fear. When the spaceship in the sky begins to turn on and after a series of freak incidents, our miniature-sized hero will be forced to embark on a surreal epic journey that will lead him through the post-apocalyptic Ethiopian landscape as he confronts himself, his fears and witches, Santa Claus and second generation Nazis: only to discover that was he had long believed is not what he expected.

Director

Miguel Llansó, a big fan of experimental-punk- weird music and films, studied philosophy and cinema before leaving on his many adventures. He has mainly filmed in Ethiopia, where he lives half the year. Inspired by Werner Herzog, he created and distributed the film *Where is my dog?* (2010, with Yohannes Feleke), screened at the International Film Festival Rotterdam (2011& 2012) and other international festivals. He also directed, produced and wrote *Chigger Ale* (2013) – a short film about Hitler's Ethiopian clone which premiered at Locarno Film Festival in 2013 and has been at Hamburg and more than 25 international film festivals. *Crumbs* (2015) is Miguel's feature film debut.





الفيلم: أقزام (٢٠١٥)

الدولة : إسبانيا- إثيوبيا

مدة العرض : 68 دقيقة

إخراج : ميغل لالانزو

سيناريو : ميغل لالانزو

تصوير : اسرايل سيون

مونتاج : فيلاسكو بروكا

بطولة : دانيال تادسي، سيلام تسفاي.

ملخص الفيلم :

تعب كاندي من جمع فتات الحضارات السالفة، ويحلم بحياة خالية من الخوف الدائم. عندما تبدأ سفينة الفضاء بالدوران في السماء وبعد العديد من الحوادث الغريبة، يضطر بطلنا المتناهي الصغر الانطلاق في رحلة ملحمية خارقة للعادة تقوده إلى بقاع ما بعد الكارثة في إثيوبيا في مواجهة مع نفسه، ومخاوفه وسحرته، سانتا كلوز و الجيل الثاني من النازيين: ليكتشف في النهاية بأن ما كان يعتقد منذ زمن بعيد ليس المنتظر.

المخرج :

ميغل لالانزو عاشق لموسيقى البانك التجريبية و للسينما. درس الفلسفة و السينما. يقوم بالتصوير كثيرا في إثيوبيا حيث يمضى أكثر من نصف العام. إستوحى من فيرنر هرزوغ فيلمه ”أين كلبي؟“ الذي أخرجه و ووزعه مع يوهانس فيليكي عام 2010. عرض الفيلم في العديد من المهرجانات منها مهرجان روتردام الدولي عام 2011. كتب و أنتج و أخرج الفيلم القصير ”شيجر أليه“ عن هتلر المستنسخ الإثيوبي عام 2013 و الذي عرض في مهرجان لوكارنو و مهرجان هامبرج و 25 مهرجانا دوليا في نفس العام. ”أقزام“ هو أول أفلام ميغل الروائية الطويلة.



TITLE: Freetown (2015)

COUNTRY: Liberia

Runtime: 116 Minutes

Director: Garrett Batty

Screenwriter: Melissa Leilani Larson,
Garrett Batty

Cinematographer: Jeremy Prusso

Editor: Connor O'Malley, S. Mickay Stevens

Cast: Henry Adolfo, Michael Attram, Phillip Michael, Bright Dodoo,
Clement Amegayie



Synopsis

Caught in the middle of a brutal civil war, six Liberian missionaries in Monrovia flee the widespread violence in their native country. Their destination: Freetown, Sierra Leone. With the help of local church member Phillip Abubakar, the missionaries make the difficult journey, only to have their troubles compounded by a rebel fighter bent on killing one of their own. Based on incredible true events, Freetown is a thrilling and inspiring story of hope and survival.

Director

GARRETT BATTY is a graduate of Brigham Young University's Film program. Batty got his start in the film industry as a DVD producer, working on such titles as The R.M., The Work and the Glory, and Saints and Soldiers. He has also produced work for Disney and Bonneville Communications. He directed the 2009 feature film Scout Camp starring Kirby Heyborne. Batty's second feature, the award-winning The Saratov Approach, was made for \$125,000 and opened in limited release October 2013.





الفيلم: فريتاون (2015)

الدولة : ليبيريا

مدة العرض : 116 دقيقة

إخراج : جارت باتي

سيناريو : مليسا ليلاني لارسون، جارت باتي

تصوير : جيرمي بروسو

مونتاج : كونور أومالي، أس. ميكائيل ستيفنس

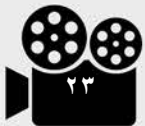
بطولة : هنري ادولفو، ميكائيل اترام، فيليب ميكائيل، برايت دودوو، كليمنت أمجايي.

ملخص الفيلم :

فى خضم الحرب الأهلية الدائرة، ينجح 6 مبعوثين ليبيريين فى مونروفيا من الفرار من العنف الموجود فى كل انحاء البلاد. وجهتهم: فريتاون، سييرا ليون. تتمك المجموعة بمساعدة أحد أعضاء الكنيسة المحلية فيليب أبوبكار، من بدأ الرحلة الصعبة ولكن يواجهون أحد المتمردين الذى يريد قتل أحدهم. "فريتاون" فيلم تشويق عن الأمل و النجاة و هو مستوحى من أحداث واقعية .

المخرج :

بعد تخرجه من جامعة برجهام يونج تخصص سينما. بدأ حياته فى مجال صناعة السينما كمنتج دي فى دي. فى أفلام "العمل و المجد"، "القديسون و العسكر". أنتج أعمال ليدزني و بونفيل كومونيكاشنز. أخرج عام 2009 "مخيم الكشافة" بطولة كربي هايبورن. فيلمه الثاني "مهج ساراتوف" حصد العديد من الجوائز و عرض اكثر من 200 مرة فى الولايات المتحدة و كندا محققا إيرادات وصلت إلى 2.1 مليون دولار. "فريتاون" هو ثالث أفلام جارت باتي الروائية الطويلة.



TITLE: GNONNOU (2015)

COUNTRY: Benin

Runtime: 63 Minutes

Director: Agnes – Maritza Boulmer

Screenwriter: Agnes – Maritza Boulmer

Cinematographer: Aldo Mugnier, 2nd
camera Rosemonde Raymonde Tchiakpe

Editor: Laure Schwarz

Print Contact: agnes.boulmerovna@bluewin.ch



Synopsis

A road trip throughout Benin to understand the status of woman, a difficult one, and its evolution, also through the gender approach. A specific country, unique in its gender, full of traditions and the voodoo religion. Amazing scenes and a long way to equity and equality.

Director

Agnes – Maritza Boulmer, born in 1958 in Paris, she has both Swiss and French citizenship. Director of theatre productions and performances. She also directed many movies amongst "La plaie et le Couteau" which toured many festivals, "Portrait of an former anorexic girl" in 2011. "Waiting for the Rain" was a great success in many festivals and was broadcasted on 18 television channels.





الفيلم: جنونو - امرأة (2015)

الدولة : بنين

مدة العرض: 63 دقيقة

إخراج: أنيس - ماريتزا بولتار

سيناريو: أنيس - ماريتزا بولتار

تصوير: ألدو مونييه، كاميرا 2 روزموند ريموند تشياكييه

مونتاج: لور شوارز

ملخص الفيلم:

رحلة طريق في بنين لمحاولة فهم وضع المرأة، وهو صعب، ومحاولة رصد تحولاته من خلال منهج التصنيف الجنسي. بلد له خصوصية متفردة، مليء بالتقاليد والديانة الفودو. مشاهد مذهشة ومسافات طويلة نحو العدالة والمساواة.

المخرج:

هي مخرجة فرنسية سويسرية ولدت أنيس ماريتزا بولتار في باريس عام 1958. أخرجت العديد من المسرحيات والعروض. أخرجت للسينما "الجرح والسكين" الذي جاب مهرجانات عديدة، و"ملاح من كانت فاقدة شهية" 2011 و"في إنتظار المطر" عام 2005 والذي عرض في العديد من المهرجانات وعرض في 18 قناة تلفزيونية.



TITLE: Independence (2015)

COUNTRY: Angola

Runtime: 110 Minutes

Director: Mario Bastos

Screenwriter: Mario Bastos, Paulo Lara.

Cinematographer: Kamy Lara

Editor: Charles Alexander , Kamy Lara, Zeno Monyak

Print Contact: mariobastos@icloud.com



Synopsis

Independence begins with memories of the colonial situation reveals the first steps in the struggle and covers the main settings where it took place. From 1961 to 1974, the war in Angola spread from the bush areas in the North and Cabinda to the flood plains in the East, involving many, many people, the guerrillas and those that supported them. Meanwhile, prisons and prison camps were full of political prisoners. Using military endeavour as well as economic and legal reforms, Portugal managed to prolong a war that it could not win.

Director

He was born in Luanda in 1986. He discovered his love for photography with Vitório Henriques one of the first film makers in the country. In 2004, he went to the USA where he was trained in cinema in New York and San Francisco.

In 2009 he made a short film called "Alambamento" ("Bride's price"), presented at several international film festivals. In 2010, he set up the production company Geração 80. In the same year he joined the project "Angola - Pathways to Independence" as the person responsible for technical issues. "Independence", his first full-length film, brought together his two greatest interests: history and cinema.





الفيلم: إستقلال (2015)

الدولة : أنجولا

مدة العرض : 110 دقيقة

إخراج : ماريو باستوس

سيناريو : ماريو باستوس، باولو لارا

تصوير : كامى لارا

مونتاج : تشارلز ألكسندر، كامى لارا، زينو مونيكا

ملخص الفيلم :

الإستقلال يبدأ بذكريات عن الحالة الإستعمارية كاشفة للخطوات الأولى فى النضال والأماكن التى دارت فيها المعارك. إمتدت الحرب فى أنجولا ما بين 1961 و 1974 إلى الشمال و كابندا مرورا بسهول الشرق و انضم إليها أعداد هائلة من المواطنين و العصابات المسلحة و اللذين كانوا يدعمونهم. فى ذلك الحين كانت السجون مكدسة بالمعتقلين السياسيين. إستخدمت البرتغال الطاقة العسكرية و الإقتصادية كما أجرت تعديلات قانونية ، كل ذلك لكى تطيل أمد الحرب التى لم تستطع كسبها.

المخرج :

ولد فى لواندا عام 1986. إكتشف ولعه بالتصوير مع فيتورو هنريك أحد الرواد الأوائل فى البلاد. فى عام 2004 تلقى تدريباً فى مجال الإخراج السينمائي فى نيويورك و سان فرانسيسكو. أخرج فيلم قصير ”ثمن العروس“ الذى جاب مهرجانات عديدة عام 2009 . أنشأ شركة جرتاوا 80 عام 2010. فى نفس العام انضم إلى مشروع ”أنجولا – مسارات الإستقلال“ كمسؤول تقني. ”الإستقلال“ هو فيلمه الروائي الطويل الأول الذى جسد فيه إهتماماته بالتاريخ و السينما.



TITLE: Sac la mort (2015)

COUNTRY: France

Runtime: 75 Minutes

Director: Emmanuel Parraud

Screenwriter: Emmanuel Parraud

Cinematographer: Benjamin Echazaretta

Editor: Gregoire Pontecaille

Cast: Patrice Planesse, Charles-Henri Lamonge, Nagibe Chader, Didier Ibaou

Print Contact: [HYPERLINK "mailto:lou.jomaron@lafabrique-phantom.org"](mailto:lou.jomaron@lafabrique-phantom.org) \t "_blank" lou.jomaron@lafabrique-phantom.org



Synopsis

A friend announces to him the impending visit of the police. When he leaves home, he is attacked by a neighbor armed with a machete. The latter tells him in great confusion he beheaded his brother and asked forgiveness for his crime. At nightfall, the police took him to recognize his brother's head. Back home his mother tells him, with a knife, that he has been assigned the mission to wash the family's honor in the blood.

Director

SAC LA MORT is the second feature film of Emmanuel Parraud, after AVANT-POSTE which was screened at Cannes Film Festival' ACID selection in 2009. He is currently preparing his next feature film which will take place in Guyana. His filmography is rich with "Adieu à tout cela," short film, 2010, "La Statue de la vierge", short film, 2004, "La Steppe", short film, 1998.





الفيلم: الموت في كيس (2015)

الدولة : فرنسا

مدة العرض 75 دقيقة

إخراج : إيمانويل بارو

سيناريو : إيمانويل بارو

تصوير : بنجامان اشازارتا

مونتاج : جرجوار بونتكاى

بطولة : باتريس بلانس، شارل-هنري لامونج، نجيب شادر، ديديه إبوا.

ملخص الفيلم :

يخبره أحد الأصدقاء بأن الشرطة على وشك الحضور. عندما يترك المنزل يهجم عليه أحد جيرانه مسلح بسكين كبير. يعترف له هذا الأخير، فى حالة إرتباك كبيرة، بأنه قطع رأس شقيقه ويطلب منه العفو على جريمته. ومع هبوط الليل تأتي الشرطة لتأخذه للتعرف على رأس شقيقه الذى قتل. عند عودته للمنزل تكلفه والدته، و السكين فى يدها، بمهمة غسل عار العائلة بالدم.

المخرج :

الموت فى كيس هو ثان أفلام إيمانويل بارو الروائية الطويلة بعد فيلم ”قبل البريد“ الذى عرض فى مهرجان كان، عام 2009 . يستعد الآن لفيلمه الروائي الجديد الذى ستدور أحداثه فى غانا. تتضمن فيلموغرافيا إيمانويل بارو الأفلام القصيرة ”وداعا لكل ذلك“، 2010، ”تمثال العذراء“ 2004 و ”الصحراء“ 1998.

TITLE: The tentmakers of Cairo (2015)

COUNTRY: Egypt/Australia

Runtime: 94 Minutes

Director: Kim Beamish

Screenwriter: Kim Beamish

Cinematographer:

Editor:

Print Contact: kim@nondscript.com



Synopsis

Amid the tumult of the Arab Spring in Cairo, vendors in a small souk observe the political upheaval while seeking to preserve an ancient tradition of fabric making. The result is a fascinating microcosm of a transitioning nation. In the wake of President Hosni Mubarak's ouster, street celebrations turn to conflict—shops burn to the ground, propaganda spreads, and the fraternal spirit of the marketplace is shattered. The Tentmakers of Cairo traces this story from the beginning and follows each character as they develop with the times.

Director

Kim Beamish is an Australian filmmaker and director of independent film production company Non'D'Script. Kim studied at the Victorian College of the Arts, Film and Television School. In 2006, Kim co-produced and directed the film 'Just Punishment' about the fight to save Van Nguyen from execution for drug smuggling in Singapore. Kim had previously been living in Cairo, Egypt for three years.





الفيلم: صانعي الخيام في القاهرة (2015)

الدولة : مصر / أستراليا

مدة العرض : 94 دقيقة

إخراج : كيم بيميش

سيناريو : كيم بيميش

تصوير : كيم بيميش

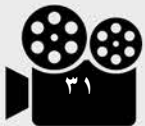
مونتاج : كيم بيميش

ملخص الفيلم :

فى خضم وقائع الربيع العربي فى القاهرة، يوجد فى سوق صغير باعة يراقبون الإضطرابات السياسية الدائرة فى الوقت الذى يحاولون الحفاظ على تقاليد قديمة لصناعة القماش. و النتيجة مجتمع مبهر فى مرحلة إنتقالية. و تحولت الاحتفالات- أثناء الإطاحة بحسني مبارك - إلى صراعات حيث حرق المحلات و إنتشرت الإشاعات و تمزقت روح الأخوة فى السوق. الفيلم يتتبع القصة من البداية و يتتبع شخوصها و تطورهم.

المخرج :

كيم بيميش مخرج أسترالي مستقل و صاحب شركة إنتاج نوندسكريبت. درس فى جامعة فيكتوريا للفنون فى السينما و التلفزيون. أنتج عام 2006 مع آخرين فيلم "مجرد عقاب" الذى تناول الكفاح من أجل إنقاذ فان نجوين من عقوبة الإعدام لتجارته للمخدرات فى سنغافورة. عاش كيم بيميش فى القاهرة لمدة 3 سنوات.



TITLE: Vers la foret de nuages (2015)

COUNTRY: France/Cote d'Ivoire

Runtime: 60 Minutes

Director: Robin Hunzinger

Screenwriter: Robin Hunzinger

Cinematographer: Gabriel Goubet,
Robin Hunzinger

Editor: Jeanne Moutard, Cathie Dambel

Print Contact: Dorothee.simon&@real-productions.net



Synopsis

Timothy, 8-years old boy is about to start a journey to Africa with his Mom, Aya. Despite the war in Cote d'Ivoire Aya decides to visit grave of her father and reunite with family. Black Continent is for him a mystical place full of magic and elephants. This journey will be an opportunity for Tim and Aya to experience the membership and alienation in the country of their ancestors.

Director

For over 15 years , Robin Hunzinger makes documentary films about the history of the war , traces of the memory of the man facing the unthinkable nature. He graduated from history and art history in Strasbourg. His major films are: "Closing your eyes ", " Where is our love " "Our Comrade Tito ."





الفيلم: إلى غابة السحب (2015)

الدولة : فرنسا / ساحل العاج

مدة العرض : 60 دقيقة

إخراج : روبن هونزينجير

سيناريو : روبن هونزينجير

تصوير : جابرييل جوييه، روبن هونزينجير

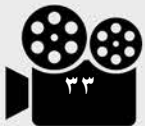
مونتاج : جان مواتر، كاثي دامبيل

ملخص الفيلم :

يستعد تموشي للقيام برحلة إلى جنوب إفريقيا بصحبة والدته آيا. بالرغم من الحرب الدائرة في ساحل العاج إلا أنه آيا تقرر زيارة مقبرة والدها ولم شمل عائلتها. القارة تعتبر بالنسبة لتموشي مكان ساحر مليء بالسحر والأفئال. هذه الرحلة ستكون فرصة لاكتشاف إئتمائهم وإغترابهم في بلد أجدادهم.

المخرج :

يعمل روبن هونزنجر منذ 15 عاما في مجال صناعة الأفلام التسجيلية التي تتناول قضايا الحرب و بقايا ذكريات للإنسان الذي يواجه الطبيعة الصعبة. درس التاريخ و تاريخ الفن في جامعة ستراسبورج. أهم أفلامه ”تغمض عينيك“ و ”أين حبنا“ و ”رفيقنا تيتو“.



TITLE: Visaaranai (Interrogation) (2015)

COUNTRY: India

Runtime: 108 Minutes

Director: Vetri Maaran

Screenwriter: Vetri Maaran

Cinematographer: Ramalingam

Editor: Kishore T.E.

Cast: Dinesh Raavi, Samuthrakani, Kishore Kumar, Murugadas Periyasamy, Anandi .

Print Contact: vetrimaaran@gmail.com



Synopsis

A group of immigrants (Pandi, Murugan, Afsal and Kumar) are arrested by the local state police, tortured and forced to admit to a crime they have no knowledge of. When all hope seems to be lost, a policeman from their hometown speaks on their behalf at the court hearing, setting them free. The policeman asks for a return favour and the boys oblige, oblivious to the ill fate that awaits them. As they unwittingly bear witness to a political treason, the system seeks to silence them- at any cost. But Pandi is determined to be heard.

Director

Born in 1975, Vetri Maaran grew up in Ranipet in South India aspiring to be a professional cricketer, like many adolescents of the country. While majoring in literature, he realized his inclination was towards arts. He did a course on script writing and went on to assist Mr. Balu Mahendra, one of the best Indian filmmakers of his time, who mentored him all aspects of film making. During Balu Mahendra's film shoot, he met Dhanush who would later introduce him to the producer of his debut film "Pollathavan", starring Dhanush. His second feature got six Indian National Film awards including best actor for Dhanush and best script writer and director for Vetri Maaran. Visaaranai is his third feature.





الفيلم: إستجواب (2015)

الدولة : الهند

مدة العرض : 108 دقيقة

إخراج : فتري ماران

سيناريو: فتري ماران

تصوير: رامالينجام

مونتاج: كيشور تي. إي

بطولة : دانيش رايف، ساموتراكاني، كيشور كومار، مورو جاداس، أناندي.

ملخص الفيلم:

يتم القبض على مجموعة من المهاجرين (باندي، مورو جان، أفسال و كومار) من قبل الشرطة المحلية. يتم تعذيبهم و إجبارهم على الاعتراف بجريمة لا يعلمون عنها شيئاً. عندما يبدو الأمل ضعيف فى إثبات البراءة، يأتي شرطي من بلدتهم الأصلية ليبدلي بأقواله امام المحكمة ويفرج عنهم. ولكن الشرطي يطلب منهم خدمة فى المقابل غافلين عن القدر الذى ينتظرهم. وبما انهم أصبحوا شهود على خيانة سياسية، يسعى النظام لإخراصهم بأى ثمن. لكن باندي مصمم على إيصال صوته للجميع.

المخرج:

ولد فتري ماران عام 1975 فى مدينة رانييت فى جنوب الهند. كان يأمل أن يصبح لاعب كريكت محترف ككل المراهقين فى بلدته. عندما كان يدرس الأدب أدرك ان ميوله تتجه نحو الفنون. إلتحق بورشة كتابة وعمل كمساعد للأستاذ بالو ماهندرا، أحد أفضل مخرجين عصره الذى علمه جميع فنون السينما. قابل وهو يصور فيلم بالو ماهندرا، دهانوش الذى بدوره سيقدم فتري لمنتج فيلمه الأول ”بولاثافان“ ببطولة دهانوش. فيلمه الثانى حصد 6 جوائز من جمعية الفيلم الهندى منها جائزة احسن تمثيل لدهانوش و أحسن سيناريو و احسن مخرج لفتري ماران. ”إستجواب“ هو ثالث أفلام فتري الروائية الطويلة.



TITLE: L'Homme qui repare les femmes(2015)

COUNTRY: Belgium

Runtime: 112Minutes

Director: Thierry Michel

Screenwriter: Thierry Michel and
Colette Braeckman.

Cinematographer: Michel Techy

Editor: Idriss Gabel

Print Contact: films@passerelle.be



Synopsis

In the Kivu region of Congo, thousands of women suffer of sexual violence. In this context, a man, the gynecologist Mukwege, help those victims and struggle to end the atrocities and denounces the impunity of the perpetrators.

Director

Thierry Michel is a Belgian filmmaker and director, studied cinema at the Institute of Broadcast Arts in Brussels at the age of 16. His documentaries focus on political and social issues.





الفيلم: الرجل الذي يصلح النساء (2015)

الدولة : بلجيكا

مدة العرض : 112 دقيقة

إخراج : تييري ميشيل

سيناريو : تييري ميشيل ، كولت بريكمان

تصوير : ميشيل تيشي

مونتاج : إرديس جابل

ملخص الفيلم :

منطقة كيفو بالكونغو، مئات النساء يتعرضن للعنف الجنسي. وفي هذا السياق، يقوم رجل يدعى مكواجي طبيب أمراض النساء بإصلاح ما لحق بضحاياه، وهو يناضل من أجل وضع حد لتلك الاعتداءات ويدين الإفلات من العقاب الذي يتمتع به الجناة

المخرج :

تييري ميشل سينمائي ومخرج بلجيكي، درس في معهد الإعلام في بروكسل منذ عمر السادسة عشر. تتناول و تركز أفلامه الوثائقية على القضايا السياسية و الاجتماعية الشائكة.

Long documentaries

مسابقة الأفلام التسجيلية الطويلة

TITLE: A man for my family (2015)

COUNTRY: Guinea

Runtime: 52 Minutes

Director: Thierno Souleymane Diallo

Screenwriter: Thierno Souleymane Diallo

Cinematographer: Didier Dematons

Editor: Aurélie Jourdan

Print Contact: HYPERLINK "mailto:jpplprod@free.fr" jpplprod@free.fr, jp.lagrange@free.fr



Synopsis

My father died eight years ago, and yet he ceaselessly appears in my dreams. He sends me messages that I sometimes manage to decipher. He is worried about the fact that my family is disuniting over a plot of land he sold before his death. In order to bring peace to his soul, Peul tradition recommends that we sacrifice a cow. I head off for the Fouta Djallon in Guinea for this sacrifice, during which I try to reconnect with my brothers and sisters as well as with my aunt and uncles.

Director

Thierno Souleymane Diallo was born in Foutah Djallon region of Guinea. Very early he became fascinated with urban music. During his studies at Institute Superior Art Institute of Guinea (ISAG) of Dubréka he decided to focus on cinema rather than music. He is the director and screenwriter of few music videos, including "Dewi" by urban music group called Instinct Killers. His first works as a director were short documentaries "Voyage vers l'espoir" and "Matriculture 60 076".





الفيلم: رجل لعائلي (2015)

الدولة : غينيا

مدة العرض : 52 دقيقة

إخراج : ثيرنو سليمان ديالو

سيناريو : ثيرنو سفي فاليمان ديالو

تصوير : ديديه ديماتون

مونتاج : أوريلي جوردان

ملخص الفيلم :

مات والده منذ 8 سنوات ويظهر له دائما في أحلامه. يرسل له رسائل التي يستطيع أحيانا أن يفك شفرتها. الأب قلق بشأن تفكك العائلة بسبب قصة تتعلق بأرض بيعت قبل وفاته. ولكي يرتاح والده في قبره يتحتم عليه طبقا لتقاليد ”البول“ الضخية ببقرة ويذهب لفوتا دجالون لينجز هذه المهمة و خلال هذه الرحلة يلتقى بأخوته و عمته و أعمامه.

المخرج :

ولد ثيرنو سليمان ديالو في فوتا دجالون في غينيا. بدأ ولعه بالموسيقى الحديثة مبكرا. أثناء دراسته بالمعهد العالي للفنون بغينيا قرر أن يتخصص في السينما بدلا من الموسيقى. هو مخرج و كاتب سيناريو لبعض الأفلام المصورة الموسيقية منها ”ديو“ لفريق إنستنت كيلر. أعماله الأولى كمخرج كانت في مجال الأفلام التسجيلية القصيرة ”رحلة إلى الأمل“ و ماتريكولتور 60076.

TITLE: Aji-Bi, Women of the Clock Square (2015)

COUNTRY: Morocco

Runtime: 66 Minutes

Director: Raja Saddiki

Screenwriter: Raja Saddiki

Cinematographer: Raja Saddiki

Editor: Yassir Hamani



Synopsis

Twenty years old Marème is trying to attract passers in Casablanca's downtown with her false eyelashes and Rastafarian hair style. She is a "Aji - bi", an informal beautician, living in a small Senegalese community in Casablanca. Torn between a desire to settle in Morocco or continue their journey towards a dream Europe, these women of all ages are helping themselves to survive in a Moroccan city.

Director

Raja Saddiki is a young Moroccan video artist and documentary filmmaker, born in a family of theater artist. After graduating from an MA in communication and advertising, she continued her studies at the School of Media Arts Studio. In 2013 she meets young director Hind Bensari and becomes cinematographer of her first documentary "475 : Break the Silence". "Aji-Bi, Women of the Clock Square" is the first movie to be directed by Saddiki.





الفيلم: نساء الساعة (2015)

الدولة : المغرب

مدة العرض : 66 دقيقة

إخراج : رجاء صديقي

سيناريو : رجاء صديقي

تصوير : رجاء صديقي

مونتاج : ياسر حماني

ملخص الفيلم :

تبلغ مريم 20 عاما وتحاول جذب المارة، في كازابلانكا، لتبيع لهم الرموش الاصطناعية ومواهبها في تصفيف الشعر على طريقة الراستا. هي من يطلق عليها آجي-بي، متخصصة تجميل غير رسمية، تعيش في مجتمع سنغالي صغير في كازابلانكا. هؤلاء النساء الممزقات بين رغبتهم في الاستقرار في المغرب أو استكمال الرحلة الحلم نحو أوروبا. كلهن يتكاتفن و يساعدن بعضهن البعض للبقاء على قيد الحياة في مدينة مغربية.

المخرج :

ولدت رجاء صديقي في عائلة مسرحية وهي مخرجة مغربية شابة في مجال الفيديو آرت و السينما التسجيلية. درست الدعاية و الإعلان و استكملت دراستها في مدرسة فنون الإعلام. قابلت في عام 2013 المخرجة الشابة هند بنصاري وعملت كمدير تصوير لفيلمها التسجيلي الأول "475: إكسر حاجز الصمت". "آجي-بي"، نساء الساعة هو اول فيلم تخرجه رجاء صديقي.



TITLE: Duty to remember (2015)

COUNTRY: Mali

Runtime: 81 Minutes

Director: Mamadou Cisse

Screenwriter: Mamadou Cisse

Cinematographer: Sambou Sidibe,
Hamady Diallo, Yeya Tandina

Editor: Sambou Sidibe

Print Contact: HYPERLINK "<mailto:mmcisse@yahoo.fr>" mmcisse@yahoo.fr; farafinaproduction1@gmail.com



Synopsis

From March 2012 to January 2013, the northern regions of Mali lived under the yoke of armed groups including Islamist Ansar-Dine, the Movement for the uniqueness of the Jihad in West Africa (MJUAO) and the National Movement of Liberation of Azawad (MNLA). This documentary recalls the awful episodes of jihadist invasion not to be forgotten. The film presents the stories of the elder Mali residents as well as youths, who suffered because of the islamic law imposed by the jihadists.

Director

Mamadou Cisse is director, writer, producer and distributor born in Bamako, Mali. He is a founding member of the Union of Creators and Entrepreneurs of Cinema and Audiovisual of West Africa (UCE-CAO) and director of several short films like: WASADENW « les élus », "Ra, la réparatrice", "Les Accords de Mondoro" and long documentary "Korafola, joueuse de Kora". In 2009 he produced short feature film "Drogba is dead".





الفيلم: واجب التذكر (2015)

الدولة: مالي

مدة العرض: 81 دقيقة

إخراج: مامادو سيسيه

سيناريو: مامادو سيسيه

تصوير: سامبو سيديبه، حمادي دياو، يايا تاندينا

مونتاج: سامبو سيديبه

ملخص الفيلم:

عاشت المناطق الشمالية في مالي، ما بين مارس 2012 إلى يناير 2013، تحت وطأة المجموعات المسلحة الإسلامية أنصار الدين، الحركة الأصولية للجهاد في غرب إفريقيا و الحركة الوطنية لتحرير أزواد. هذا الشريط التسجيلي يسترجع فترات الغزو الجهادي التي لا يمكن نسيانها. الفيلم يقدم قصص سكان مالي القدامى و أيضا قصص الشباب اللذين عانوا من القوانين الإسلامية الجهادية.

المخرج:

مامادو سيسيه مخرج و كاتب و منتج و موزع ولد في باماكو. هو أحد مؤسسي إتحاد المبدعين و المنتجين للسينما و السمعيات و البصريات في غرب إفريقيا. أخرج العديد من الأفلام القصيرة ” المنتخبون“، ” المصلحة“، ” إتفاقيات موندورو“. كما له فيلم تسجيلي طويل بعنوان ”كورافولا، لاعبة آلة الكورا“. أنتج عام 2009 فيلم روائي قصير بعنوان ”دروجا توفى“.

TITLE: Four seasons (2015)

COUNTRY: Tunisia

Runtime: 60 Minutes

Director: Mohammed Zran

Screenwriter: Mohammed Zran

Cinematographer: Hassan Ameri

Editor: Bashir Bijaoui

Print Contact: zran66@yahoo.fr



Synopsis

The image of an ageless black woman, who is called Ommi Fatma, is engraved forever on the memory of every inhabitant of Zarzis, our small native town located in the south-east of Tunisia. This fantastic matchmaker of all work is indispensable because she is fully in charge of the complex ritual of the wedding ceremony and facilitates the bride and groom's difficult transition to married life.

Ommi Fatma is one of the last women of her generation who still goes through this ritual whose secrets she alone knows and which a brutal globalization threatens to end forever.

Director

Mohamed Zran, born in 1959 in Zarzis, is a Tunisian director and screenwriter. He graduated from the Higher School of Film ESEC in Paris. He starred on the film "Agiers the White" (1986). His first short film he directed was "Comma" (1987), then write and direct "The rock breaker" was screened in the Un Certain Regard section at Cannes Film Festival (1990). His documentary "The Song of the Millenium" earned Tribeca's prize as best new documentary filmmaker in 2003. In 2009 he won best director at Abou Dhabi film Festival for "Living here".





الفيلم: الفصول الاربعة (2015)

الدولة : تونس

مدة العرض : 60 دقيقة

إخراج : محمد الزرن

سيناريو : محمد الزرن

تصوير : حسان عامري

مونتاج : بشير بجاوي

ملخص الفيلم :

صورة امرأة سوداء لا يمكن معرفة سنّها إسما أم فاطمة، محفورة في أذهان سكان زارزيس للأبد ، المدينة الصغيرة في جنوب شرق تونس. هذه الخاطبة الرائعة ضرورية لإتمامها بجميع طقوس حفلات الزفاف فهي تسهل للعروس والعريس المرحلة الانتقالية لحياة زوجية. أم فاطمة هي أحد آخر نساء جيلها اللواتي ما زلن يعرفن أسرار تلك الطقوس التي تهددها العولمة للقضاء عليها للأبد.

المخرج :

ولد محم الزرن في زارزيس في تونس. هو مخرج و كاتب سيناريو تخرج من المعهد العالي للسينما في باريس. مثل في فيلم ”الجزائر البيضاء“ (1986). أولى أفلامه القصيرة ”فاصلة“ (1987) ثم كتب وأخرج فيلم ”كاسر الحجارة“ الذي عرض في قسم نظرة ما بمهرجان كان السينمائي الدولي (1990). نال فيلمه ”أغنية الألفية“ جائزة تريايكا لأفضل مخرج فيلم تسجيلي جديد (2003). ونال في 2009 جائزة أفضل مخرج في مهرجان أبو ظبي عن فيلمه ”العيش هنا“.



TITLE: My father's funeral (2015)

COUNTRY: Cameroon

Runtime: 64 Minutes

Director: Lorenzo Mbiahou

Screenwriter: Lorenzo Mbiahou

Cinematographer: Simon Pierre Bell,
Paul Kobhio Ndo

Editor: Jean-François Hautin

Print Contact: florent@vraivrai-films.fr



Synopsis

After 9 years abroad, I return to Cameroon for the funeral of my father and my brothers. I fear the evil eye that killed several of my brothers and misunderstanding that exists in my family. I take this celebration to refer to my mother, old and young people, in order to understand what I can pass on to my children born in Spain.

Director

Lorenzo Mbiahou (1980-2014) was born in Douala, Cameroon. He was formed as a director by Bassek ba Kobhio (Les Films Terre Africaine, Yaoundé). After 2005 he lived in Madrid, Spain and then in Venissieux, France. He directed his first short documentary called "Fille de Baazou" in 2013 during a training session at Cinedoc (Anecy). He edited "Suffering is a school of wisdom" by Astrid Atodji. "My father's funeral" is his first feature length documentary film.





الفيلم: جنازة أبي (2015)

الدولة : الكامبيرون

مدة العرض : 64 دقيقة

إخراج : لورينزو مبياهو

سيناريو : لورينزو مبياهو

تصوير : سيمون بيريل، بول كوبيو دو

مونتاج : جان - فرانسوا أوتان

ملخص الفيلم :

بعد 9 سنوات من الإغتراب، أعود إلى الكامبيرون لحضور جنازة والدي وأشقائي. أخاف من العين الشريرة التي قتلت كثير من أخوتي و أخاف من الفهم المغلوط عند عائلتي. أنتهز فرصة هذه المراسم للأستشير أُمى والمسنين والشباب لكي أفهم ما يمكنني نقله إلى أولادي اللذين ولدوا في إسبانيا.

المخرج :

ولد لورينزو مبياهو في دوالا بالكامبيرون. تعلم الأخراج على يد باسيكا با كوبيو (أفلام أرض إفريقية، ياونديه) . بعد عام 2005 ذهب ليعيش في مدريد في إسبانيا ثم إنتقل إلى فينيسسيو في فرنسا. أخرج أول أفلامه القصيرة ” فتاة بازو“ عام 2013 أثناء دورة تدريبية في أنسي. قام بعمل مونتاج فيلم ” المعاناة مدرسة للحكمة“ للمخرجة أستريد أتودجي. ، ”جنازة أبي“ أولى أفلامه التسجيلية الطويلة.



TITLE: Rendala le Mikea (2015)

COUNTRY: Madagascar

Runtime: 62 Minutes

Director: Alain Rakotoarisoa

Screenwriter: Alain Rakotoarisoa

Cinematographer:

Alain Rakotoarisoa

Editor: Sophie Réthoré, Tom Cheau

Print Contact: evalova@endemikafilms.com



Synopsis

In the south-west of Madagascar lies a great dry forest. For centuries, the Mikeas lived there peacefully, out of hunting and food-gathering. For the sake of the forest, strongly encouraged by an environmental protection program, Rendala left his birth place and the rest of his community for the little village of Andravitsazo, a few kilometers away, attracted by the modern world and the promise of a brighter future. Five years later, he only found bitterness. Where is the water, medical center and school he had come for? What will he do next?

Director

Born in Madagascar in 1969, Alain Rakotoarisoa has done a formation about the audiovisual technique. He had worked as a director, screenwriter and cinematographer. His short documentary movies "Brebis Galeuse", "Jalloh entre chiens et loups" and "Saphir" won many prizes at festivals.





الفيلم: ريندالا لا ميكتيا (2015)

الدولة : مدغشقر

مدة العرض : 62 دقيقة

إخراج : آلان راكوتواريسوا

سيناريو : آلان راكوتواريسوا

تصوير : آلان راكوتواريسوا

مونتاج : صوفي ريثور، توم شوو

ملخص الفيلم :

يوجد في جنوب شرق مدغشقر غابة كبيرة أصابها الجفاف. يعيش هناك قبائل الميكتيا على الصيد و جمع الثمار منذ قرون. وبفعل خطة طموحة لحماية البيئة و إنجذابه للعوالم الحديثة وعود بمستقبل أفضل، يترك راندالا غابته الأصلية و بقية مجتمعه ليستقر هو عائلته في قرية أندرافيتساو على بعد كيلومترات من موطنه الأصلي. ولكن بعد مرور 5 سنوات يشعر بالمرارة حيث المياه شحيحة و المركز الطبي و المدرسة لا يلبون المطلوب. ماذا هو بفاعل؟

المخرج :

ولد في مدغشقر عام 1969 و تعلم تقنيات السمعى البصري. و عمل كمخرج و كاتب سيناريو و مدير تصوير. أخرج أفلام روائية قصيرة ” خروف أسود “ ، ” جالو بين الكلاب و الثعالب “ و ” سفير “ الذين حصلوا على جوائز عديدة في المهرجانات الدولي



TITLE: Rock inspired (2015)

COUNTRY: Nigeria

Runtime: 60 Minutes

Director: Famous Odion Iraoya

Screenwriter: Famous Odion Iraoya,
Chimezie Ochu

Cinematographer: Gidion Chidi
Chukwu

Editor: Famous Odion Iraoya



Synopsis

“ROCK INSPIRED” - is a day in the life of a rock breaker, a documentary that tells the story of the struggles that some African women go through to earn a living and support their family. Sometimes the life leaves no opportunity but to take a risk in the hazardous job of “Rock Breaking”.

Director

Famous Odion Iraoya, born in 1992 is a Nigerian Filmmaker. He graduated from the National Film Institute, Jos, with a diploma in Film Art, is a professional editor and colourist. As a student, he edited award winning short films such as “Forlorn” and “Fireflies”. After graduation Famous Odion Iraoya has so far produced two documentaries: “There was a city” and “Rock Inspired”.





الفيلم : وحي الحجر (2015)

الدولة : نيجيريا

مدة العرض : 60 دقيقة

إخراج : فاموس أوديون إيرايوويا

سيناريو : فاموس أوديون إيرايوويا

تصوير : جيديون شيدي شوكو

مونتاج : فاموس أوديون إيرايوويا

ملخص الفيلم :

وحي الحجر، فيلم تسجيلي يسرد حياة يوم من أيام من يعملون بكسر الحجر. يحكي عن معاناة بعض النساء الأفارقة وما تتكبدنه من مشقة لإعالة عائلاتهن. أحيانا لا تترك الحياة إلا خيار المخاطرة في عمل عشوائي ككسر الحجارة

المخرج :

فاموس إيرايوويا ولد في نيجيريا عام 1992. تخرج من المعهد الوطني للسينما، جوس، وهو منتير وملون محترف. كطالب قام بتنفيذ مونتاج أفلام قصيرة حصلت على جوائز "فورلورن"، "البائس" و "حشرات مضيئة". بعد تخرجه من المعهد أخرج فيلمين تسجيليين "كانت هناك مدينة" و "وحي الحجر".



TITLE: Roundabout in My Head (2015)

COUNTRY: Algeria

Runtime: 101 Minutes

Director: Hassen Ferhani

Screenwriter: Hassen Ferhani

Cinematographer: Hassen Ferhani

Editor: Antoine Morin



Synopsis

In the largest slaughterhouse in Algiers, men live and work close to the throbbing rhythms of their tasks and dreams. Hope, bitterness, love, paradise, hell and stories of football are set to the Chaabi and Rai melodies that permeate their world.

Director

Hassen Ferhani was born in Algiers. In 2006, he directed his first short film, 'Les Baies d'Alger', which was selected for the official competitions of numerous international film festivals. In 2008, he participated in a documentary workshop at La Fémis, where he directed the short film 'Le Vol du 140'. In 2010, he co-directed the documentary 'Afric Hotel'. 'Tarzan, Don Quixote and us' (2013), a short film between fantasy and documentary has been shown in many international festivals.





الفيلم: فى راسي دوار (2015)

الدولة : الجزائر

مدة العرض : 101 دقيقة

إخراج : حسن فرحاني

سيناريو : حسن فرحاني

تصوير : حسن فرحاني

مونتاج : انتوان موران

ملخص الفيلم :

فى أكبر سلخانة فى الجزائر، رجال يعيشون على وقع نبض أشغالهم و همومهم. أمل و مرارة و حب و جنة و نار و قصص عن كرة القدم كل ذلك على إيقاعات موسيقى الشعبي والرأى التى يتشبع بها عالمهم.

المخرج :

ولد حسن فرحاني فى الجزائر. أخرج عام 2006 أول أفلامه القصيرة ”خليج الجزائر“ الذى عرض فى المسابقات الرسمية فى عدة مهرجانات دولية. فى عام 2008 إشتراك فى ورشة للأفلام التسجيلية فى المعهد العالى لفنون الصورة و الصوت و أخرج ”الرحلة 140“. و فى عام 2010 إشتراك فى إخراج فيلم تسجيلي بعنوان ”فندق إفريقيا. و فى عام 2013 أخرج الفيلم الروائي القصير ”طرزان و دون كيخوت و نحن“ الذى يجمع بين الفانتازيا و التسجيلي و عرض فى عدة مهرجانات دولية.



TITLE: SEMBENE (2015)

COUNTRY: Senegal/USA

Runtime: 82 Minutes

Director: Samba Gadjigo and Jason Silverman

Screenwriter: Samba Gadjigo and Jason Silverman

Cinematographer: Samba Gadjigo and Jason Silverman

Editor: Ricardo Acosta

Print Contact: jas@cybermesa.com



Synopsis

In 1952, Ousmane Sembene, a Senegalese dockworker and fifth-grade dropout, began dreaming an impossible dream: to become the storyteller for a new Africa. This true story celebrates how the “father of African cinema,” against enormous odds, fought a monumental, 50-year battle to give Africans a voice. “SEMBENE!” is told by the man who knew him best, colleague and biographer Samba Gadjigo, using rare archival footage and more than 100 hours of exclusive materials.

Director

Samba Gadjigo was born and raised in Kidira, Senegal, was educated at the University of Dakar and the University of Illinois and is professor of African Studies and French at Mt. Holyoke College, where he has taught since 1986. He is the author of the Sembene’s official biography.

Jason Silverman is an award winning film producer and festival director; currently Cinematheque Director at the Center for Contemporary Arts, Santa Fe, and former Artistic Director of the Taos Talking Picture Festival. He received Santa Fe’s Mayor’s Award for Excellence in the Arts in 2014, and is a two-time Sundance Fellow.





الفيلم: سامبين (2015)

الدولة : السنغال، الولايات المتحدة الأمريكية

مدة العرض : 82 دقيقة

إخراج : سامبا جادجيجو، جيسون سيلفرمان

سيناريو : سامبا جادجيجو، جيسون سيلفرمان

تصوير : سامبا جادجيجو، جيسون سيلفرمان

مونتاج : ريكاردو أكوستا

ملخص الفيلم :

1952، عثمان سماين عامل السفن السنغالي الذي ترك الدراسة من الصف الخامس بدأ يحلم حلمًا مستحيلًا : أن يصبح القاص لأفريقيا الجديدة. هذه القصة الحقيقية تحتفى بمن يطلق عليه “أب السينما الإفريقية” وكيف استطاع أن يقاوم و يحارب حرب ضروس دامت خمسون عاما ليكون للأفارقة صوتا مسموعا. تحكي قصة فيلم ” سامبين “ من قبل أكثر أفضل من عرفه، زميله و كاتب سيرته الذاتية سامبا جادجيجو، مستخدما في هذا الشريط صور أرشيفية نادرة و مواد حصرية تتعدى المائة ساعة.

المخرج :

سامبا جادجيجو

ولد و ترعرع في كيديرا بالسنغال. درس في جامعة داكارة و جامعة إلينوي بالولايات المتحدة. يعمل أستاذا للدراسات الإفريقية واللغة الفرنسية في هوليوكي كوليدج التي يعمل بها منذ عام 1986. هو كاتب السيرة الذاتية الرسمية لسامبين.

جاسون سيلفرمان

هو صاحب جوائز المونتاج و مدير مهرجان و هو حاليا مدير السينماتك في مركز الفنون المعاصرة بسانتا فيه، و المدير الفني السابق لمهرجان تاوس للصورة الناطقة. حصل على جائزة عمدة سانتا فيه للتميز في الفنون عام 2014. كان عضوا في صان دانس لدورتين.



TITLE: The Siren of Faso Fani (2015)

COUNTRY: Burkina Faso

Runtime: 90 Minutes

Director: Michel K. Zongo

Screenwriter: Michel Z. Kongo,

Christophe Cognet

Cinematographer: Michel K. Zongo

Editor: Francois Sculier

Print Contact: kmichelzongo@yahoo.fr



Synopsis

Koudougou was considered the main textile city in Burkina Faso because of the presence of factory named Faso Fani. Whole city was living with the rhythm imposed by the factory - the siren of Faso Fani was the sign for everyone to get up in the morning. The Factory was the symbol of the independence and prosperity of the country, but it shut-down in 2001 threw hundreds out of work and entire city reeling. Ten years later the director meets the ex – workers to disclose the consequences of this economic and social catastrophe.

Director

Michel K. Zongo is a director, a cameraman and a scriptwriter born in 1974 in Koudougou, Burkina Faso. He finished several courses in Burkina Faso and France. Years 2003 - 2008 was responsible for the Interactive Debate-Cinema at Cinomade (organization based in Burkina Faso). After gaining experience working as cameraman and assistant director for many films and projects, he directs his first documentary movie – “Sibi, l’âme du violon”, followed by “Ti-tiimou (Nos sols)” and “Espoir-Voyage”. His last movie is inspired by the childhood memories of hometown and Faso Fani factory.





الفيلم: سفارة فاسو فاني (2015)

الدولة : بوركينا فاسو

مدة العرض 90 : دقيقة

إخراج : ميشل ك. زونجو

سيناريو : ميشل ك. زونجو، كريستوف كونيه

تصوير : ميشل ك. زونجو

مونتاج : فرانسو سكولييه

ملخص الفيلم :

كانت مدينة كودوجو هي مدينة صناعة النسيج الرئيسية في بوركينا فاسو بسبب وجود مصنع فاسو فاني. كانت المدينة بأكملها تعيش على الإيقاع الذي يفرضه المصنع - سفارة فاسو فاني كانت بمثابة جرس يوقظ الجميع في الصباح. المصنع كان رمز الاستقلال و الازدهار في البلد و لكنه أغلق عام 2001 طاردا مئات العمال و زعزع المدينة بأكملها. بعد 10 سنوات من ذلك التاريخ يقابل المخرج هؤلاء العمال القدامى ليقف على تداعيات هذه الكارثة الإقتصادية الإجتماعية.

المخرج :

ولد ميشل ك. زونجو عام 1947 في كودوجو في بوركينا فاسو. هو مخرج و مدير تصوير و كاتب سيناريو . عمل العديد من الدراسات في بركينا فاسو و فرنسا. كان مسؤولا عن الندوات السينمائية التفاعلية في منظمة سينوماد ما بين 2003-2008 (بوركينا فاسو). بعد خبرة إكتسبها من عمله كمصور و كمساعد مخرج في عدة أفلام، يخرج أول أفلامه التسجيلية ”سيبي، روح الفيولينة“، ثم ”أراضينا“ و ”رحلة - أمل“. آخر أفلامه مستوحى من طفولته و ذكريات مسقط رأسه و مصنع فاسو فاني.



TITLE: The Bread Road (2015)

COUNTRY: Morocco

Runtime: 66 Minutes

Director: Hicham Elladdaqi

Screenwriter: Hicham Elladdaqi

Cinematographer: Amine Berrada

Editor: Antoine Donnet



Print Contact: Elladdaqi007@hotmail.com

Synopsis

The invisible routine of the inhabitants of Marrakech inner city, the never-ending ballet of the system's wretches. Everyday there are thousands coming to the Medina's walls with hope to get some work. Story of the invisible workers making the rise of this touristic city possible.

Director

Hicham Elladdaqi was born in Marrakech in 1982 and studied editing at the Marrakech ESAV, the first cinema school in Morocco. His first short movie as director, 'Some Feet Cannot Dance', had been screened at several international film festivals. Elladdaqi has worked as an editor on various films and television programmes in Morocco.





الفيلم : طريق دبال الخبز (2015)

الدولة : المغرب

مدة العرض : 66 دقيقة

إخراج : هشام اللدقي

سيناريو : هشام اللدقي

تصوير : أمين برادة

مونتاج : أنطوان دونيه

ملخص الفيلم :

الروتين الغير مرئي لسكان قاع مدينة مراكش. البؤساء المزمنين للنظام. يأتي إلى أسوار المدينة كل يوم آلاف آملين الحصول على عمل. هي قصة العمال الغير مرئيين اللذين بفضلهم تكون النهضة السياحية لهذه المدينة ممكنة .

المخرج :

ولد هشام اللدقي في مراكش عام 1982. درس المونتاج في المعهد العالي للفنون السمعية البصرية، أول معهد سينما في المغرب. أول أفلامه القصيرة كمخرج "بعض الأقدام لا يمكنها الرقص" و تم عرضه في عدة مهرجانات دولية. اللدقي عمل كمونتير في العديدي من الأفلام و البرامج التلفزيونية في المغرب.



TITLE: The last fight (2015)

COUNTRY: Kenya

Runtime: 75 Minutes

Director: Jackie Lebo

Screenwriter: Jackie Lebo

Cinematographer: Jim Bishop

Editor: Antoine Morin

Cast: Ndirangu "Coaches" Mahugu,

John Kariuki, Mary Muthoni, Issa Mwangi.com



Synopsis

In their heydays 'Dallas Boxing Club' and 'Madison Square Garden' provided famous boxers for the Hit Squad, Kenya's once great national boxing team. Today they are fighting for their survival.

'A Way Out' tells of the uphill battle of Managers Ndirangu Mahugu and Mwangi Muthoga to keep their clubs open for the neighborhood's young people for whom boxing is a lifeline from a life of crime, drugs and alcohol.

Director

Jackie Lebo is a director, writer, photographer and Team Lead at Content House. In 2012 she wrote and produced the documentary "Gun to Tape", a film following 800m World Record Holder David Rudisha and Marathon World Champion Edna Kiplagat in the run-up to the London Olympics. The film was nominated for Best Documentary at the Africa Movie Academy Awards.





الفيلم: الملاكمة الأخيرة (2015)

الدولة : كينيا

مدة العرض: 75 دقيقة

إخراج: جاكى لىبو

سيناريو: جاكى لىبو

تصوير: جيم بيشوب

مونتاج: أنطوان موران

بطولة : نديرانجو ماهوجو، جون كاريوكي، ماري موثوني، إيسا موانجي.

ملخص الفيلم:

نادي "دالاس" للملاكمة ونظيره "ماديسون سكوير غاردنز" مؤسستان عريقتان قدمتا لكينيا في أيام مجدهما ألمع الأسماء في الفريق الوطني للملاكمة. ولكن هذه المرحلة انتهت والناديان بصارعان اليوم من أجل بقائهما.

فيلم 'المخرج' يتتبع المديرين نديرانغو ماهونغو وموانغي ميوتوغا اللذين يحاربان من أجل إبقاء الناديين مفتوحين أمام شباب المنطقة، الذي تعد الملاكمة بالنسبة لهم ملاذا من السقوط في عالم الجريمة وادمان الكحول والمخدرات.

المخرج:

جاكى لىبو مخرجة و كاتبة سيناريو و مصورة و قائدة فريق عمل كوتنتنت هاوس. كتبت و أنتجت عام 2012 الفيلم التسجيلي " طلبة للتسجيل " الذى تتبع الحاصل على اللقب العالمى كعداء 800 متر دافيد روديشا و بطل الماراثون العالمى فى نهائيات أولمبياد لندن إدنا كيبلاجات. رشح الفيلم لجائزة أفضل فيلم تسجيلي من قبل أكاديمية الفيلم الإفريقي.



TITLE: We have never been kids (2015)

COUNTRY: Egypt

Runtime: 99 Minutes

Director: Mahmoud Soleyman

Screenwriter: Mahmoud Soleyman

Cinematographer: Mahmoud Soleyman

Editor: Doaa Fadel, Eman Samir

Print Contact: [HYPERLINK "mailto:info@januaryfilms.org"](mailto:info@januaryfilms.org) info@januaryfilms.org, janfilmpro@gmail.com



Synopsis

"We have never been kids" is strongly connected with Soleyman's earlier documentary "Living among Us" (2003). He documents through two generations the declining of the social, political and economic situation over the most inflamed 13 years in Egypt modern history, especially during the last ten years of Mubarak's regime, then the emergence of a glimmering hope with the 25th of January's revolution, followed by the assassination of the dream and the confusion prevailing until this day.

Director

Mahmood Soliman graduated from the Higher Cinema Institute in Cairo (1997). He has published several essays in the Arab media and three short stories collection. Soliman has written and directed five documentaries and short films that collectively won more than 35 prizes in several International film festivals.





الفيلم: أبدأ لم نكن أطفالاً (2015)

الدولة : مصر

مدة العرض : 99 دقيقة

إخراج : محمود سليمان

سيناريو : محمود سليمان

تصوير : محمود سليمان

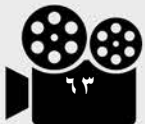
مونتاج : دعاء فاضل، إيمان سمير

ملخص الفيلم :

منذ 2011 والمخرج يتابع مصائر موضوع فيلمه التسجيلي القديم ” يعيشون بيننا “ 2003 . العلاقة التي توطدت على مدار سنوات ساعدته أن يحمل كاميرته ومعداته الصغيرة ويبدأ رحلته متابعاً للتفاصيل الحياتية لشخصيات الأسرة، ليقدّم من خلال جيلين شهادة على تدهور الأحوال السياسية والاجتماعية والاقتصادية في أكثر 13 عام اشتعلاً في تاريخ مصر الحديث منذ السنوات العشر الأخيرة في حكم مبارك إلى بارقة الأمل التي لمعت مع ثورة 25 يناير، ثم إغتيال ذلك الأمل والحلم والتخطيط السائد إلى يومنا هذا.

المخرج :

تخرج محمود سليمان من المعهد العالي للسينما في القاهرة عام 1997، وله عدد من المقالات المنشورة في وسائل الإعلام العربية، كما صدرت له ثلاث مجموعات قصصية. كتب وأخرج خمسة أفلام قصيرة ووثائقية، حصلت أكثر من 35 جائزة في مهرجانات عدة ومنها مهرجان لوكارنو السينمائي. ” أبدأ لم نكن أطفالاً “ هو فيلمه الطويل الأول.



Out of competition

أفلام خارج المسابقة

TITLE: A Burkinabe Family (2015)

COUNTRY: France

Runtime: 88 Minutes

Director: Victorien Vialar

Screenwriter: Victorien Vialar

Synopsis

.In Tengrela, Burkina Faso, village of fishermen, it is the time of the rice harvest. People of all ages are working in the fields. The daily routine is laborious in this village where the Karaboro ethny lives. The values passed are hard work, solidarity, courage, sharing and tolerance.

Director

Victorien Vialar is a director and producer. Born in France in 1985, graduated between 2001-2008 in socio-anthropology and as a cameraman-editor in 2010. His filmography includes these shorts "Living in Tengrela"(2012), "Karaboro Legacy" (2013), "Sankara's Fruits" (2015) which was screened in Cannes 2015.





الفيلم: عائلة من بوركينافاسو (2015)

الدولة : فرنسا

مدة العرض : 88 دقيقة

إخراج : فيكتوريان فيالار

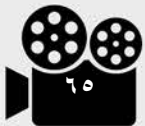
سيناريو : فيكتوريان فيالار

ملخص الفيلم:

تدور الأحداث في قرية الصيادين تنجريلا، في بوركينافاسو وفي وقت حصاد محصول الأرز. فلاحون من جميع الأعمار يعملون في الحقول. العمل جزء من حياتهم اليومية في هذه القرية التي تعيش بها قبيلة كارابورو. قيمهم الراسخة القديمة تدعو للتضامن، والشجاعة، والمشاركة والتسامح.

المخرج:

هو مخرج ومنتج. ولد في فرنسا عام 1985، وتخرج عام 2008 حيث تخصص في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والتصوير والمونتاج عام 2010. وتشمل أفلامه ”العيش في ترانجيلا“ (2012)، ”تراث كارابورو“ (2013) و ”فواكه سانكارا“ (2015) الذي تم عرض في مهرجان كان 2015.



TITLE: Beasts of No Nation (2015)

COUNTRY: USA

Runtime: 136 Minutes

Director: Cary Joji Fukunaga

Screenwriter: Cary Joji Fukunaga

Cinematographer: Cary Joji
Fukunaga

Editor: Pete Beaudreau , Mikkel E.G. Nielsen

Crew : Abraham Attah, [HYPERLINK "http://www.imdb.com/name/nm7636995/?ref_=ttfc_fc_cl_t2"](http://www.imdb.com/name/nm7636995/?ref_=ttfc_fc_cl_t2) Emmanuel Affadzi, Ricky Adelator

Print Contact: info@redcrownproductions.com



Synopsis

A drama based on the experiences of Agu, a child soldier fighting in the civil war in Nigeria. While Agu fears his commander and many of the men around him, his fledgling childhood has been brutally shattered by the war raging through his country, and he is at first torn between conflicting revulsion and fascination. Depicts the mechanics of war and does not shy away from explicit, visceral detail, and paints a complex, difficult picture of Agu as a child soldier.

Director

Cary Joji Fukunaga is an American film director, writer, and cinematographer. In the beginning of his career he directed short movies like "Chino", "Kofi" and "Sleepwalking in the rift". He is known for writing and directing the 2009 film "Sin Nombre", the 2011 film "Jane Eyre".





الفيلم: وحوش بلا وطن (2015)

الدولة : الولايات المتحدة الأمريكية

مدة العرض : 136 دقيقة

إخراج : كاري جوجي فوكوناغا

سيناريو : كاري جوجي فوكوناغا

تصوير : كاري جوجي فوكوناغا

مونتاج : بيت بودرو، ميكيل أ.ج. نيلسين

بطولة : أبراهام آطا، إيمانويل أفازادي، ريكي أدلياتور، إدريس إلبا.

ملخص الفيلم:

دراما مستوحاة من تجارب آجو، جندي طفل في الحرب الأهلية في نيجيريا. في الوقت الذي يعيش فيه آجو خائفاً من قيادته وكثير من الرجال من حوله، تتحطم طفولته المبكرة بفعل الحرب الدائرة في بلاده. ويعيش في البداية ممزقا بين صراع الكره والإعجاب. الفيلم يعرض لآليات الحرب ولا يتجنب إظهار التفاصيل الدموية ويرسم صورة معقدة وصعبة لآجو كطفل جندي.

المخرج:

كاري جوجي فوكوناغا مخرج أمريكي وكاتب ومدير تصوير. في بداية حياته العملية أخرج أفلام قصيرة أمثال: "شينو"، "كوي"، و"السير أثناء النوم في الشق". معروف بكتابته وإخراجه عام 2009 لفيلم "المجهول" و"جان أير" عام 2011.



TITLE: Boutik (2015)

COUNTRY: Mauritius

Runtime: 15 Minutes

Director: Damien Dittberner

Screenwriter: Damien Dittberner

Cinematographer: Azim Moollan

Editor: Damien Dittberner

Cast: Ryan Mooneesamy, Jean Pigeot, Annouchka Massoudy, Ashwin Malliah, Melvyn Chung Kai To.

Print Contact: takeshifukunaga@gmail.com



Synopsis

Gaetan has lost the toy soldier with which he had been playing. As he tries to work out how to get a new one, he soon realizes that the adults around him will be of no great help. So Gaetan decides to jump into the tangled game of their lives...

Director

Being raised on three continents turned Damien Dittberner into quite the cultural gypsy, but it's in Mauritius that the young filmmaker finally decides to settle down for good. Born In Belgium, he grows up in Washington, and yet his Mauritian roots never leave him. After studying journalism and communications at the University of Delaware, then cinema at the University of Prague, he works in the audiovisual field in New York . In 2011 he goes back to Mauritius, where now he works as producer, director and editor for his own film house Mocean Film. In 2015, he had dedicated himself to the making of this short film and a documentary about Mauritius.





الفيلم: بوتيك (2015)

الدولة: جزر القمر

مدة العرض: 15 دقيقة

إخراج: داميان ديتبرنر

سيناريو: داميان ديتبرنر

تصوير: عظيم مولان

مونتاج: داميان ديتبرنر

بطولة: رايان مونييسامي، جون بيجو، أنوشكا مسعودي، أشوين ماليا، ملفين شونج كاي تو.

ملخص الفيلم:

يفقد جاتان لعبته الجندي التي يلعب بها. عندما يحاول الحصول على جندي لعبة جديد، يكتشف أن الكبار اللذين يحيطون به لن يقدموا له أى مساعدة. يقرر جاتان حينئذ أن يلعب لعبتهم المتشابكة...

المخرج:

نشأ و ترعرع في 3 قارات مما جعل منه المثقف الفجري، ولكن المخرج الشاب يقرر أن يستقر في موطنه جزر القمر. ولد في بلجيكا و كبر في واشنطن ولكن جذوره القمرية لا تتركه. بعد دراسته للصحافة و الإعلام في جامعة دولاوار، ثم السينما في جامعة براج، يعمل في المجال السمعي البصري في نيويورك. يعود لجزر القمر في 2011 حيث يعمل كمنتج و مونتير في شركته الخاصة موشان فيلم. في 2015 يكرس نفسه لإنجاز فيلمه القصير هذا و فيلم تسجيلي عن جزر القمر.

TITLE: Cornered (2015)

COUNTRY: Egypt

Runtime: Minutes

Director: Amir Ramses

Screenwriter: Loay Essayed

Cinematographer: Amr Farouk

Editor: Wessam Ellithi

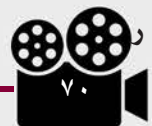
Cast: Mohamed Farag, Mohamed Chahin, Nabil Eissa, Amr Essaid, Ramez Amir, Amina Khalil, Ashraf Zaki

Synopsis

5 characters wake up in a deserted factory not remembering their identities nor the reason for which they are locked in that place after being exposed to a toxic gas leakage when they discover that their life is in danger , escaping from that place becomes a more important priority than discovering their identities

Director

Egyptian film director .. born in 1979 .. graduated from the Higher institute of cinema in Egypt and worked as assistant director to Youssef Chahine in many of his last Films .. directed many features , shorts and documentaries .. jury member in many national and international festivals .. his film participated in many festivals .. his short "Down town" won the best film award in Fifej festival in Tunisia and the Egyptian national film festival 2001 , also was selected in " leopards of tomorrow " retrospective , Locarno film festival 2004 .. his last documentary "Jews of Egypt " has participated in many Festivals such as Rotterdam Arab Camera , Palm springs , Hamburg , Montreal , won the best documentary award in Malmo arab film festival , sweden and audience award in Arabian sights film festival washington , Jury award in Egypt's national film festival for best documentary



١٧ - ٢٣ مارس ٢٠١٦

17 - 23 March 2016



Egyptian African
cinema encounter



Luxor 5th
AFRICAN FILM FESTIVAL

مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية

TITLE: Sana's Tale (2016)

COUNTRY: Egypt

Runtime: 75 Minutes

Director: Rogin Bassaly

Screenwriter: Rogin Bassaly

Cinematographer: Bassam Ibrahim

Editor: Wessam Wagih Ellethy

Print Contact: rogena.basaly@hotmail.com



Synopsis

A girl who came from Upper Egypt in unknown circumstances and was abandoned at a boarding school when she was only nine. During her school years, she grew a passion for theater and acting, then came the incident that turned her life upside down.

Director

Rogin Bessaly is an independent Egyptian director born in 1989. She graduated from Higher Institute for Dramatic Arts, Department of Drama and Criticism in 2010 and she also got a diploma in Literature in the Institute of Arab Research and Studies in 2012. She directed movies like: "The smell of jasmine"2010, "Secret as usual"2011 , "Revolution's Martyr"2012, "Big star"2013 and "88" in 2014.





الفيلم: حكاية سناء (2016)

الدولة : مصر

مدة العرض : 75 دقيقة

إخراج : روجينا بسالي

سيناريو : روجينا بسالي

تصوير : بسام إبراهيم

مونتاج : وسام وجيه الليثي

ملخص الفيلم:

فتاة جاءت من الصعيد في ظروف غير معروفة، وتركت وحدها بمدرسة داخلية وهي لأزالت في التاسعة من عمرها، وأثناء تواجدها بالمدرسة عشقت المسرح والتمثيل، وحدث الحدث الذي قلب حياتها رأساً على عقب.

المخرج:

مواليد 1989 حاصلة علي بكالوريوس المعهد العالي للفنون المسرحية، قسم الدراما و
النقد 2010 وحاصلة علي دبلوم الأدب ، معهد البحوث والدراسات العربية 2012.
مخرجة مستقلة.

ومن اعمالها السابقة : ملكية خاصة في 2009 ، بريحة الفل في 2010، سرية
كالعادة .، شهيد الثورة في 2012، نجم كبير في 2013 ، 88 في 2014



TITLE: Tahar Cheriaa in the shadow of the baobab (2015)

COUNTRY: Tunisia

Runtime: 71 Minutes

Director: Mohamed Challouf

Screenwriter: Mohamed Challouf

Editor: Aymen Labidi



Print Contact: caravanes_challouf@yahoo.fr

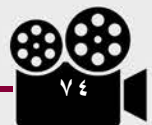
Synopsis

This film is the portrait of Tahar Cheriaa - the undisputed father of Pan Africanism film and founder of Carthage Film Festival , the first film festival in Africa and the Arab World (1966).

It is also the story of his friendship with the pioneers of African cinema as Sembene Ousmane , Salah Tawfik , Timité Bassori , Moustapha Alassane and so many others.

Director

Mohamad Challouf - born on 1957 in the city of Sousse (Tunisia), he moves to Perugia (Italy) after graduating at the local technology high school and study at the "Universita Italiana per Stranieri" for a few years there. He was also the artistic director of the festivals: "Giornate del Cinema Africano di Perugia" and Carthage Film Festival. In the 90's he was the co-author and producer of "Italiens de l'autre rive" and "Anastasia de Bizerte" documentaries by Mahmoud ben Mahmoud.





الفيلم: الطاهر شريعة فى ظل شجرة البواباب (2015)

الدولة : تونس

مدة العرض : 71 دقيقة

إخراج: محمد شلوف

سيناريو: محمد شلوف

مونتاج: أيمن العبيدي

ملخص الفيلم:

الفيلم بمثابة بورتريه لطاهر شريعة – الأب الحقيقي للسينما الأفريقية و مؤسس أيام قرطاج السينمائية، أول مهرجان فى إفريقيا والعالم العربي (1966). إنها أيضا قصة صداقته مع رواد السينما الإفريقية كعثمان سامبين، توفيق صالح، تيميتيه باسوري، مصطفى آلسان وآخرين كثر.

المخرج:

ولد محمد شلوف عام 1959 فى مدينة سوسة. بعد تخرجه من المدرسة العليا للتكنولوجيا يذهب إلى إيطاليا ليدرس فى جامعة إيطاليا للأجانب لبضعة سنوات. عمل كمدير فني لمهرجانات ”أيام السينما الإفريقية فى بيروجيا“ و ”أيام قرطاج السينمائية“. فى التسعينات كان كاتب مشارك و منتج ”إيطاليو الضفة الأخرى“ و ”أنستازيا بيزرت“ أفلام لمحمد بن محمود.



Runtime: 83 Minutes

Director: David Forbes

Screenwriter: David Forbes ,
Franki Ashiruka

Cinematographer: David Forbes

S.A.S.C., Marry –Ann Mbonwayini

Editor: Franki Ashiruka



Cast: Marry-Ann Mbonwayini, Malaika Mmamokoke, Bonjovi Thisha Tjale, Angelina Senzani, Francina Ndimande

Print Contact: david@shadowfilms.co.za

Synopsis

When Marry-Ann was little, her mother hid her in a cupboard to stop South Africa's apartheid soldiers chasing her to school during the education boycotts. She saw men being dragged to their death by "the comrades" who were fighting for liberation while shops and houses burned. Marry-Ann's experiences are used to creatively examine the dynamics of her two worlds in two main themes. Firstly is the dichotomy between rural and urban. Secondly, how modern western culture impacts on tribal tradition. Twenty years in the making, we watch a girl become a woman in 82 minutes. A unique story that represents millions of untold stories of similar young people from different cultures around the world.

Director

He lives in Johannesburg. He is the director and owner of Shadow Films. He created a film investigating on the case of the murder of the Cradock freedom fighters, South African History Archive SAHA became involved in assisting Forbes in a long battle to gain access to records related to the case. Seven years later, the long anticipated project is finally close to completion "The Cradock Four" won and was nominated for several awards in many film festivals.





الفيلم: عندما كنت ماء (2015)

الدولة : جنوب إفريقيا

مدة العرض : 83 دقيقة

إخراج : دافيد فوربس

سيناريو : دافيد فوربس ، فرانكي أشيروكا

تصوير : دافيد فوربس (جمعية جنوب إفريقيا لمديري

التصوير)، ماري- آن مبونوايني

مونتاج : فرانك أشيروكا

بطولة : ، ماري- آن مبونوايني، مالاكا ماموكوكي، بونجوي ثيشا تجال، أنجلينا

سنزاني، فرانسينا نديماندي.

ملخص الفيلم :

عندما كانت ماري- آن طفلة خبأتها أمها في خزانة لكي لا يلاحقها في المدرسة جنود الفصل العنصري في جنوب إفريقيا إبان مقاطعة التعليم. رأت بيعنيها رجال سحلوا حتى الموت من قبل ”الرفاق” اللذين كانوا يحاربون من أجل التحرير في الوقت الذي كانت تحرق المحلات و البيوت. تجارب ماري- آن تستخدم لفهم خلاق لديناميكيات العالمين. أولا إنشطار الريف عن الحضر. وثانيا كيف تؤثر الثقافة الغربية الحديثة على التقاليد القبلية. عشرون عام مضت و نرى الطفلة تصبح امرأة في 82 دقيقة. قصة فريدة من نوعها، تجسد ملايين القصص المشابهة الغير معلنة لشباب من مختلف الثقافات حول العالم.

المخرج :

يعيش دافيد فوربس في جوهانسبرج. هو مدير ومالك شركة شذو فيلم. قام بعمل تحقيق حول قضية قتل الناشطاء في كرادوك وبمساعدة من ارشيف تاريخ جنوب إفريقيا استطاع فوربس أن يخوض معركة للحصول المعلومات والتسجيلات حول الموضوع. وبعد سبع سنوات أصبح الفيلم على وشك الكتمان. أربعة من كرادوك فاز ورشح لعدد من الجوائز في مهرجانات سينمائية حول العام



TITLE: Zola(2015)

COUNTRY: Zimbabwe

Runtime: 93 Minutes

Director: Sanelle Sibanda

Screenwriter: Sanelle Sibanda

Cinematographer: Ndumiso Ncube

Editor: J.Douglas Smith

Cast : Ronald Sigeca, Josephat Ndlove, Simon Banda, Nomvelo Khoza, Myres Clark, Jonviere Marchand

Print Contact: keycee@yahoo.com



Synopsis

Zola, a poor boy in a remote village of Africa is devastated when his father leaves to work in South African mines and his mother dies of AIDS. Zola is forced to live with his uncle, a mean, poorest subsistence farmer, a man who lives alone and drinks too much. Zola's life takes a dramatic turn, one full of obstacles when he auditions for the dance competition. All he needs to change his life is a miracle.

Director

Sanelle Sibanda is an independent filmmaker born in Bulawayo, a major city in Zimbabwe, who has written, produced and directed several feature and short films. He spent his early life struggling in areas decimated by civil war. His first feature film was "Generation now", followed by "If the shoe fits". He also produced "My Gift" a film by Sage Drake that was nominated in several film festivals and was the associate producer for "Julie and April" a film by Numaël Hernandez. In addition, Mr. Sibanda has filmed the first lady Michelle Obama, Opera performances, Music videos, music festivals and other special events.





الفيلم: زولا (2015)

الدولة: زيمبابوي

مدة العرض: 93 دقيقة

إخراج: سانييل سيباندا

سيناريو: سانييل سيباندا

تصوير: ندوميسو نكوبي

مونتاج: ج. دوجلاس سميث

بطولة: رولاند سيجكا، جوزيف ندلوف، سايمون باندا، نومفلو خوزا، ميرس كلارك،

جونفيري مارشان

ملخص الفيلم:

زولا ولد فقير يعيش في منطقة نائية في إفريقيا، مدمر نفسيا عندما يذهب والده لجنوب إفريقيا للعمل في المناجم هناك و تتوفى والدته بمرض الأيدز. يجبر زولا للعيش مع عمه، فلاح فقير يعيش وحده على الكفاف و يفرط في شرب الكحوليات. تأخذ حياة زولا منعطفًا تراجيديا ملئ بالعقبات عندما يتقدم لمسابقة للرقص. لتغيير حياته يحتاج فقط لمعجزة.

المخرج:

سانييل سيباندا مخرج مستقل. ولد في بولاوايو المدينة الرئيسية في زيمبابوي. كتب و أنتج و أخرج عدة أفلام روائية قصيرة و طويلة. قضى شبابه في الكفاف في مناطق دمرتها الحرب الأهلية. أول أفلامه الروائية "جيل الآن" ثم "لوالحذاء مقاسك". أنتج فيلم "هديتي" لسيج دراك الذي غرض في عدة مهرجانات دولية، كما أنه كان مساعد منتج لفيلم "جولي و ابريل" لنمايل هرنانديز. بالإضافة لذلك صور سيدة أمريكا الأولى ميشيل أوباما و عروض أوبرا و فيديو كليب و مهرجانات موسيقية.

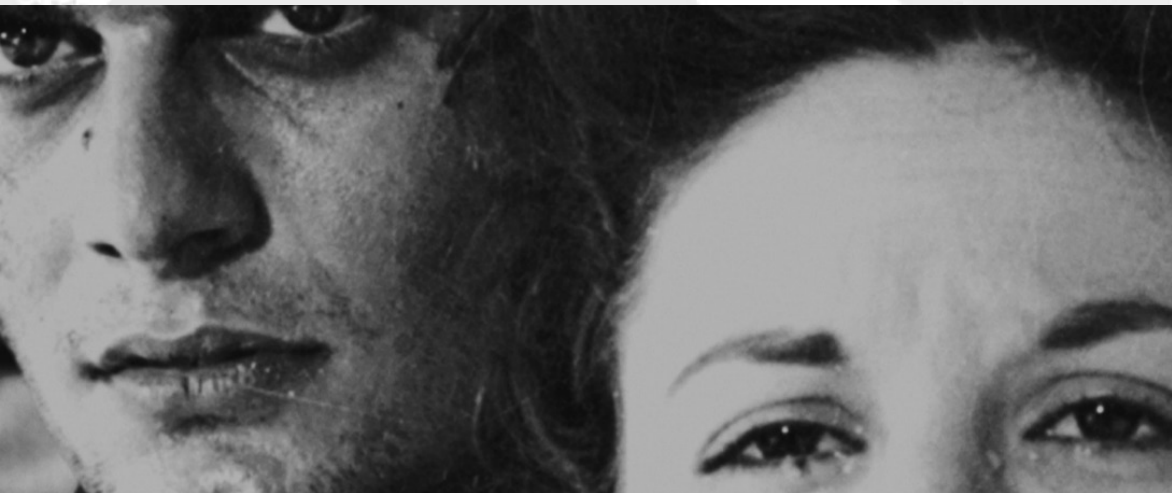
Conference Hall

Date/Time التاريخ / العرض	10 AM العاشرة صباحاً	12 PM الثانية عشرة ظهراً	4PM الرابعة مساءً	6 PM السادسة مساءً	8 PM الثامنة مساءً
18 Mars 18 مارس الجمعة	Sac La Mort الموت فى كيس Dir. Emmanu- el Parraud France Freedom 75 M	Without Regret بلا ندم Dir. Jacques Trabi Côte d'Ivoire L.F 105 M	L'homme Que Répare les Femmes الرجل الذي يصلح المرأة Dir. Thierry Michel Congo Freedom 113 M	Free State دولة حرة Dir. Sallas De Jager South Africa L.F 99 M	Mossane موسان Dir. Safi faye Senegal TR 105 M
19 Mars 19 مارس السبت	The Tentmak- ers of Cairo صانعي الخيام في القاهرة Dir. Kim Beamish Egypt / Aus- tralia Freedom 94 M	The Missing God الإله المفقود Dir. Uba- ka Joseph Ugochukwu Nigeria L.F110 M	l'ombre de la folie شيء من الجنون Dir. Boubacar Gakou Mali L.F 73 M	Bal Poussiere الرقص في الغبار Dir. Henri Du- parc Cote D'Ivoire TR 91 M	Cornered خانة اليك Dir. Amir Ramses Egypr OS 100 M
20 Mars 20 مارس الاحد	To the Cloud of Forest , إلى غابة السحب Dir. Robin Hunzenger France - Côte d'Ivoire Freedom 61 M	Mona منى Dir. ANTHO- NY ABUAH NIGERIA. U.K L.F 114 M	Wend Kuuni وند كوني Dir. Gaston Kaborè Burkina faso TR 79 M	Buud yam بود يام Dir. Gaston Kaborè Burkina faso TR 97 M	Starve Your Dog جوع كلبك Dir. Hicham LASRI Morocco L.F 94 M



21 Mars 21 مارس الاثنين	Independência استقلال Dir. Mario Bastos Angola Freedom 110 M	Bala Bala Sese بالا بالا سيس Dir. Bashir Lukyamuza Uganda L.F 102 M	GNONNOU (Femme) جنونو - امرأة Dir. Agnes – Maritza Boulmer Benin Freedom 63 M	The Boda Boda Thieves لصوص البودا بودا Dir. Donald Mugisha. James Tayler Kenya /South Africa Uganda L.F 85 M	Reveries of The Solitary Actor هواجس الممثل المنفرد بنفسه Dir. Hamid Benamra Algeria L.F 103M
22 Mars 22 مارس الثلاثاء	Visaaranai (Introgation) استجواب Dir. Vetri Maara India Freedom 108 M	Narcissus عزيز روحو Dir. Sonia Chamkhi Tunisia L.F 90 M	Crumbs أقزام Dir. Miguel Llanso Spain –Ethiopia Freedom 68 M	The Unseen غير مرئيين Dir. Perivi Jhon Katjavivi Namibia L.F 65 M	Before The Summer Crowds قبل زحمة الصيف Dir. Mo-hamed Khan Egypt L.F 90 M
23 Mars 23 مارس الأربعاء	Free town فري تاون Dir. Garrett Batty Lyberia Freedom 115 M				

LF : Long Feature Competition Freedom : Freedom Films Competition OS :
Official Section Out of Competition TR : Tribute to



General Luxor Library

Date/Time	10 AM	12 PM	2 PM	4 PM	6 PM	8 PM
التاريخ / العرض	العاشرة صباحاً	الثانية عشرة ظهراً	الثانية مساءً	الرابعة مساءً	السادسة مساءً	الثامنة مساءً
18 Mars 18 مارس الجمعة	The siren of Faso Fani صفارة فاسوفاني Dir. Michel K. ZONGO Burkina Faso LD 90 M	A Man For My Family رجل لعائلتي Dir. Thierno Souleymane Diallo Guinea LD 60 M		Short Film Competition Program 1 مسابقة الأفلام القصيرة البرنامج الأول	Duty to Remember واجب التذكر Dir. Mamadou Katiki Cisse Mali LD 81 M	Aji-Bi. les Femmes de l'Horloge نساء الساعة Dir. Raja Sediki Morocco LD 66 M
19 Mars 19 مارس السبت	The last fight الملاكمة الاخيرة Dir. Jackie lebo Kenya LD 75 M	Rock Inspired وحي الحجر Dir. Famous Odeon Iraoya Nigeria LD 60 M	Symposium about CJJ ندوة قرطاج	Short Film Competition Program 2 مسابقة الأفلام القصيرة البرنامج الثاني	The Road bread طريق ديال الخبز Dir. Hicham Elladdaqi Morocco LD 66 M	SSFF The Asian Program برنامج مهرجان الأفلام القصيرة جداً (البرنامج الاسيوي)
20 Mars 20 مارس الاحد	My Father's Funeral جنازة لابي Dir. Milosine tchetkou Lorenzo Mbiahou Cameron LD 60 M	The Four Seasons الفصول الاربعة Dir. Mohamed Zran Tunisia LD 60 M	Omar Sharif's Symposium ندوة عمر الشريف	Short Film Competition Program 3 مسابقة الأفلام القصيرة البرنامج الثالث	Students Film Competition Program 1 مسابقة أفلام الطلبة البرنامج الأول	The Master class of Mr. Didier Boujard + Cinefondation Short film Program برنامج أفلام مهرجان كان القصيرة بالتعاون مع سينيفوندا سيون

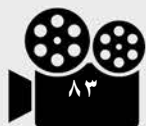


21 Mars 21 مارس الاثنين	Rendala le Mikea ريندالا لا ميكا Dir. Alain Rakotoarisoa Madagascar LD 60 M	embene سامبين Dir. Samba Gadjigo Senegal-USA LD 82 M	SSFF International Program برنامج مهرجان الأفلام القصيرة جداً (الدولي) The Master Class of Mr Tanaka	Short Film Program 4 Competition مسابقة الأفلام القصيرة البرنامج الرابع	Students Film Competition Program 2 مسابقة أفلام الطلبة البرنامج الثاني	
22 Mars 22 مارس الثلاثاء	Round about in My Head في رأسي دوار Dir. Hassen Ferhani Algeria LD 101 M	We Have Never Been Kids أبدأ لم تكن أطفالاً Dir. Mahmoud Soleyman Egypt LD 105 M	Egyptian Short Films Panorama برنامج بانوراما الأفلام المصرية القصيرة	Short Film Competition Program 5 مسابقة الأفلام القصيرة البرنامج الخامس		

SSFF : Short Short film Festival LD : Long Documentary Film Competition

SC: Short Film Competition

ST.C : Students Film Competition



Luxor Cultural Palace

Date/Time التاريخ / العرض	10 AM العاشرة صباحاً	12 PM الثانية عشرة ظهراً	4 PM الرابعة مساءً	6 PM السادسة مساءً	8 PM الثامنة مساءً
18 Mars 18 مارس الجمعة		A Burkinabe Family اسرة من بوركينا فاسو Dir. Victorien Vialar France OS 88 M	Taher Cheriaa L'Ombre du Baobab طاهر شريعة في ظل شجرة البابواب Dir. Mohamed Chalouf. Tunisia OS 70 M	The Golden Tanit Films LA NOIRE DE (1966) فتاة سوداء Dir. Ousmane Sambene Senegal 1h 5min	The Golden Tanit Films LE CHOIX (1970) الاختيار Dir. Yousef Chahhine Egypt 1h 44min
19 Mars 19 مارس السبت	Zola زولا Dir. Sanelle Sibanda Zimbabwe OS 93M		Tribute To Omar Sharif More Than a Miracle أكثر من معجزة Dir. Francesco Rosi Italy 105 M	The Golden Tanit Films MICROPHONE (2010) ميكروفون Dir. Ahmed Abdalla Egypt 2h	The Golden Tanit Films TEZA (2008) تيزا Dir. Haile Gerima Ethiopia 2h 20min



20 Mars 20 مارس الاحد	When I Was Water عندما كنت ماء Dir. David Forbes South Africa OS 83 M	Botik بوتيك Dir. Damien Ditterner Mauricious OS 15 M If Only I Were That Warrior فقط... لو كنت هذا المحارب Dir. Valerio Ciriaci Italy-Ethiopia OS 71 M	Egyptian Short Film Panorama بانوراما الأفلام المصرية القصيرة	The Golden Tanit Films The Price of Forgiveness (2001) ثمن الغفران Dir. Man-sour Sora Wade Senegal 1h 30min	The Golden Tanit Films LES SILENCES DU PALAIS (1994) صمت القصور Dir. Moufida Tlatli Tunisia 1h 56min
21 Mars 21 مارس الاثنين	Beasts of No Nation وحوش بلا وطن Dir. Cary Jojy Fukunaga USA OS 136 M	The Sixth Finger الاصبع السادس Dir. Henri Duparc Cote D'Ivoire TR 60 M	Animation Panorama بانوراما الرسوم المتحركة		Sanaa's Tale حكاية سناء Dir. Regena Basaly Egypt OS 75 M
22 Mars 22 مارس الثلاثاء	To the Cloud of Forest الى غابة السحب Dir. Robin Hunzenger France - Côte d'Ivoire Freedom 61 M As مترجم للعربية	Sembene سامبين Dir. Samba Gadjigo Senegal-USA LD 82 M As مترجم للعربية		The Golden Tanit Films LA NUIT (Al-lail) 1992 الليل Dir. Mohamed Malas Syria 1h 30min	The Golden Tanit Films SAMBIZANGA (1972) سامبيزانجا Dir. Sara Maldoror Angola 1h 42min



ROWING CLUB

Date/Time التاريخ / العرض	6 PM السادسة مساءً	8 PM الثامنة مساءً
18 Mars مارس 18 الجمعة	The siren of Faso Fani صفارة فاسوفاني Dir. Michel K. ZONGO Burkina Faso LD 90 M As مترجم للعربية	Duty to Remember واجب التذكير Dir. Mamadou Katiki Cisse Mali. LD 81 M As مترجم للعربية
19 Mars مارس 19 السبت	The last fight الملاكمة الاخيرة Dir. Jackie lebo Kenya LD 75 M. As مترجم للعربية	A Man For My Family رجل لعائلتي Dir. Thierno Souleymane Diallo Guinee LD 60 M ، As مترجم للعربية
20 Mars مارس 20 الاحد	My Father's Funeral جنازة لأبي Dir. Milosine tchetkou Lorenzo Mbiahou Cameron LD 60 M As مترجم للعربية	Rock Inspired وحي الحجر Dir. Famous Odeon Iraoya Nigeria LD 60 M. As مترجم للعربية
21 Mars مارس 21 الاثنين	Rendala le Mikea ريندالا لا ميكيا Dir. Alain Rakotoarisoa Madagascar LD 60 M. As مترجم للعربية	GNONNOU(Femme) جنونو - امرأة Dir. Agnes – Maritza Boulmer Benin Freedom 63 M. As مترجم للعربية
22 Mars مارس 22 الثلاثاء	Round about in My Head في رأسي دوار Dir. Hassen Ferhani Algeria LD 101 M. As مترجم للعربية	L'homme Que Répare les Femmes الرجل الذي يصلح المرأة Dir. Thierry Michel Congo Freedom 113 M. As مترجم للعربية





The TENT

Date/Time التاريخ / العرض	6 PM السادسة مساءً	8 PM الثامنة مساءً
18 Mars 18 مارس الجمعة		
19 Mars 19 مارس السبت	Without Regret بلا ندم Dir. Jacques Trabi Côte d'Ivoire L.F 105 M. As مترجم للعربية	Free State دولة حرة Dir. Sallas De Jager South Africa L.F 99 M. As مترجم للعربية
20 Mars 20 مارس الأحد	The Missing God الإله المفقود Dir. Ubaka Joseph Ugo- chukwu Nigeria L.F 110 M. As مترجم للعربية	l'ombre de la folie شيء من الجنون Dir. Boubacar Gakou Mali L.F 73 M. As مترجم للعربية
21 Mars 21 مارس الاثنين	Starve Your Dog جوع كليك Dir. Hicham LASR Morocco L.F 94 M	The Boda Boda Thieves لصوص البودا بودا Dir. Donald Mugisha. James Tayler Kenya /South Africa Uganda L.F 85 M. As مترجم للعربية
22 Mars 22 مارس الثلاثاء	Narcissus عزیز روحو Dir. Sonia Chamkhi Tunisia L.F 90 M	Reveries of The Solitary Actor هواجس الممثل المنفرد بنفسه Dir. Hamid Benamra Algeria L.F 103M

الخيمة - بمكتبة الأقصر العامة



Short Films Competition p1

5th LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL
Short Films Competition Program 1

مسابقة الأفلام القصيرة – البرنامج الأول

March 2016 4.00 pm 18

18 مارس 2016 الساعة الرابعة عصراً

Wintry Spring (1

ربيع شتوى

Egypt

Dir. Mohamed Kamel

M 16

(Parle Avec Eux) Talk to Them (2

تحدث معهم

Burkina Faso

Dir. Maimouna Nddiaye

M 44

Sniper(3

القناص

Tunisia

Dir. Kamel Laaridhi

M 14

Lazy Susan (4

طاولة مستديرة

South Africa

Dir. Stephen Abbott

M 11



Short Films Competition p2

5th LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL

Short Films Competition Program 2

مسابقة الأفلام القصيرة - البرنامج الثاني

March 2016 4.00 pm 19

19 مارس 2016 الساعة الرابعة عصراً

(1) عابدة

Egypt

Dir. Amro Fouad

M 20

Goi Trung (2

نداء ترونغ

Morocco

Dir. Hicham Rigragui

M 21

Stranded (3

غصرة

Tunisia

Dir. Jamil Vajjar

M 22

Dark Days (4

أيام مظلمة

Rwanda

Dir. Kayambi Musafri

M 28



Short Films Competition p3

5th LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL
Short Films Competition Program 3

مسابقة الأفلام القصيرة - البرنامج الثالث

March 2016 4.00 pm 20

20 مارس الساعة الرابعة عصراً

Rumors Of The Lake (1

حكايات البحيرة

Congo

Dir. Wendy Bashi

Veil Of The Jealousy (2

حجاب الغيرة

Morocco

Dir. Ibtissem Guerda

Ishaba (3

ايشابا

Rwanda

Dir. Yves Amuli

Amen (4

أمين

Egypt

Dir. Sameh Gamal

Alma (5

ألما

Cameron

Dir. Christa Eka Assam



Short Films Competition p4

5th LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL
Short Films Competition Program 4

مسابقة الأفلام القصيرة - البرنامج الرابع

March 2016 4.00pm 21

21 مارس 2016 الساعة الرابعة عصراً

Intellectual Scum (1

حنالة فكرية

Kenya

Dir. Njue Kevin

M 15

Gareedy (2

جريدى

Egypt

Dir. Mohamed Hisham

M 28

Sound Of Tears (3

صوت الدموع

Cameroun

Dir. Dorothy A. Atabong

M 22

Tetirano (4

شظية

Madagascar

Dir. Firoza Houssen

M 9



Short Films Competition p5

5th LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL
Short Films Competition Program 5

مسابقة الأفلام القصيرة - البرنامج الخامس

March 2016 4.00pm 22

22 مارس 2016 الساعة الرابعة عصراً

Expired (1

منتهى الصلاحية

Egypt

Dir. Islam Kamal

M 13

Djibada (2

دجيبادا

Côte d'Ivoire

Dir. Mho Diaby

M 30

Adam Minus Eve (3

آدم بدون حواء

Reunion

Dir. Aurelia Mengin

M 28

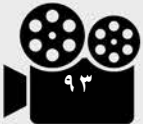
(Mulheres (Women (4

نساء

Mozambique

Dir. Elissa Bucchi & Niccola Bogo

M 25



مواقع الضعائات

